

ACORD DE PARTENERIAT ÎN DOMENIUL PESCUITULUI DURABIL ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ, PE DE O PARTE, ȘI GUVERNUL GROENLANDEI ȘI GUVERNUL DANEMARCEI, PE DE ALTĂ PARTE

UNIUNEA EUROPEANĂ,

denumită în continuare „Uniunea”,

și

GUVERNUL GROENLANDEI ȘI GUVERNUL DANEMARCEI,

denumite în continuare „Groenlanda”,

împreună denumite în continuare „părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE Protocolul privind regimul special care se aplică Groenlandei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

RECUNOSCÂND că atât Uniunea, cât și Groenlanda doresc să consolideze relațiile dintre ele și să stabilească un parteneriat și o cooperare care ar sprijini, complementa și extinde relațiile și cooperarea instaurate între ele în trecut,

REAMINTIND recunoașterea de către Consiliu, în februarie 2003, a necesității de a extinde și consolida viitoarele relații dintre Uniunea Europeană și Groenlanda, luând în considerare importanța pescuitului și necesitatea unor reforme structurale și sectoriale în Groenlanda, bazate pe un parteneriat de ansamblu pentru dezvoltarea durabilă,

REAMINTIND Decizia 2013/755/UE a Consiliului din 25 noiembrie 2013 privind asocierea țărilor și teritoriilor de peste mări la Uniunea Europeană („Decizia de asociere peste mări”) ⁽¹⁾,

REAMINTIND Decizia 2014/137/UE a Consiliului din 14 martie 2014 privind relațiile dintre Uniunea Europeană, pe de o parte, și Groenlanda și Regatul Danemarcei, pe de altă parte ⁽²⁾,

ȚINÂND SEAMA de Declarația comună din 19 martie 2015 a Uniunii Europene, pe de o parte, și a Guvernului Groenlandei și Guvernului Danemarcei, pe de altă parte, privind relațiile dintre Uniunea Europeană și Groenlanda,

SUBLINIIND importanța cooperării internaționale în Arctica pentru a menține această regiune sigură, securizată, durabilă și prosperă, pe baza Declarației de la Ilulissat din 2008, care a fost reconfirmată în 2018,

SALUTÂND semnarea Acordului pentru prevenirea pescuitului nereglementat în marea liberă din zona centrală a Oceanului Arctic, la 3 octombrie 2018, la Ilulissat, Groenlanda,

AVÂND ÎN VEDERE relația de ansamblu dintre Uniune și Groenlanda, precum și dorința comună de a continua această relație,

LUÂND ACT de faptul că Actul privind autonomia Groenlandei, care a intrat în vigoare la 21 iunie 2009, a înlocuit Actul normativ intern al Groenlandei, modificând statutul Groenlandei în cadrul Regatului Danemarcei și conferind guvernului Groenlandei competența de a-și asuma noi domenii de responsabilități legislative și executive,

LUÂND ACT de faptul că, în temeiul Acordului privind autoguvernarea, Groenlanda își exercită jurisdicția în zona economică exclusivă groenlandeză,

AVÂND ÎN VEDERE Convenția Națiunilor Unite asupra dreptul mării din 10 decembrie 1982 (UNCLOS) și Acordul privind punerea în aplicare a dispozițiilor Convenției Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 10 decembrie 1982 în ceea ce privește conservarea și gestionarea populațiilor transzonale și a stocurilor de pești mari migratori din 1995,

⁽¹⁾ JO L 344, 19.12.2013, p. 1.

⁽²⁾ JO L 76, 15.3.2014, p. 1.

CONȘTIENȚE de importanța principiilor stabilite de Codul de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat în cadrul Conferinței Organizației pentru Alimentație și Agricultură (FAO) din 1995 și a Acordului FAO privind măsurile de competența statului portului pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat (INN), și HOTĂRÂTE să ia măsurile necesare pentru punerea lor în aplicare,

HOTĂRÂTE să coopereze, în interes reciproc, în favoarea continuării pescuitului durabil în vederea asigurării conservării pe termen lung și exploatării durabile a resurselor biologice marine,

CONVINSE că această cooperare trebuie să ia forma unor inițiative și măsuri care, fie că sunt adoptate în comun, fie că sunt adoptate separat, sunt complementare, coerente cu politicile publice și asigură sinergia efortului,

INTENȚIONÂND, în acest scop, să continue dialogul în vederea îmbunătățirii în continuare a politicii sectoriale în domeniul pescuitului din Groenlanda și a identificării mijloacelor adecvate pentru a asigura punerea în aplicare eficientă a acestei politici,

DORIND să stabilească modalitățile și condițiile care să governeze activitățile de pescuit ale navelor Uniunii în apele zonei economice exclusive a Groenlandei și sprijinul Uniunii pentru asigurarea continuării pescuitului durabil în aceste ape,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Domeniu de aplicare

Prezentul acord stabilește principiile, normele și procedurile care reglementează:

- cooperarea economică, financiară, tehnică și științifică în sectorul pescuitului în vederea promovării continuării pescuitului durabil în zona economică exclusivă groenlandeză (denumită în continuare „ZEE groenlandeză”), pentru a obține beneficii economice și sociale, inclusiv dezvoltarea sectorului pescuitului din Groenlanda;
- condițiile pentru accesul navelor din Uniune în ZEE groenlandeză;
- modalitățile de control al pescuitului navelor din Uniune în ZEE groenlandeză în vederea asigurării respectării normelor și condițiilor care li se aplică acestora, a eficienței măsurilor privind conservarea și gestionarea stocurilor de pește și a combaterii pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat (INN);
- parteneriatele între societăți comerciale, menite să asigure dezvoltarea, în interes comun, a activităților economice în sectorul pescuitului și a activităților conexe.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului acord:

- (a) „autoritățile groenlandeze” înseamnă Guvernul Groenlandei;
- (b) „autoritățile Uniunii” înseamnă Comisia Europeană;
- (c) „acord” înseamnă acordul, protocolul de punere în aplicare, anexa și apendicele la acord;
- (d) „navă din Uniune” înseamnă o navă de pescuit aflată sub pavilionul unui stat membru al Uniunii și care este înregistrată în Uniune;
- (e) „navă de pescuit” înseamnă orice navă echipată pentru exploatarea comercială a resurselor biologice marine;
- (f) „autorizație de pescuit” înseamnă „licență” în conformitate cu legislația groenlandeză;
- (g) „întreprindere mixtă” înseamnă orice companie reglementată de legislația groenlandeză, constituită din unul sau mai mulți armatori din Uniune și unul sau mai mulți parteneri din Groenlanda, care are ca scop pescuitul sau posibila exploatare a cotelor de pescuit groenlandeze în cadrul ZEE groenlandeze de către navele care arborează pavilionul Groenlandei, în vederea aprovizionării prioritare a pieței Uniunii;

- (h) „asociații în participațiune temporare” înseamnă orice asociație cu durată limitată care are la bază un contract între armatori din Uniune și persoane fizice sau juridice în Groenlanda, care are ca scop pescuitul în comun sau exploatarea cotelor de pescuit și care partajează costul, profiturile sau pierderile activității economice întreprinse în comun, în vederea aprovizionării prioritare a pieței Uniunii;
- (i) „comitetul mixt” înseamnă un comitet compus din reprezentanți ai Uniunii și ai Groenlandei ale cărui funcții sunt prevăzute la articolul 12;
- (j) „pescuit durabil” înseamnă pescuitul în conformitate cu obiectivele și principiile consacrate în Codul de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat de Conferința FAO din 1995.

Articolul 3

Principii și obiective care stau la baza punerii în aplicare a prezentului acord

- (1) Părțile se angajează să asigure continuarea pescuitului durabil în ZEE groenlandeză, în conformitate cu dispozițiile UNCLOS, pe baza principiului nediscriminării între diferitele flote care pescuiesc în ZEE groenlandeză și a principiului exploatații durabile a resurselor biologice marine. Exploatarea durabilă se bazează pe determinarea excedentului de către Groenlanda, ținând seama de necesitățile industriei pescuitului din Groenlanda, de cele mai bune avize științifice disponibile și de informațiile relevante schimbate între părți cu privire la efortul total de pescuit și la capturile totale din stocurile relevante de către toate flotele care operează în zona de pescuit.
- (2) Groenlanda se angajează să ofere flotei Uniunii acces preferențial la excedentele disponibile.
- (3) Autoritățile groenlandeze se angajează să nu acorde condiții mai favorabile decât cele acordate în temeiul prezentului acord altor flote de pescuit străine care desfășoară activități în ZEE groenlandeză și care prezintă aceleași caracteristici și vizează aceleași specii ca cele care intră sub incidența prezentului acord și al protocolului de punere în aplicare a acestuia.
- (4) Din motive de transparență, ambele părți convin să facă publice orice acord și capturile totale admisibile globale (TAC), precum și să se informeze reciproc cu privire la posibilitățile de pescuit acordate flotelor străine și cu privire la utilizarea acestora.
- (5) Părțile țin seama în mod corespunzător de măsurile de conservare și gestionare adoptate de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului (ORGP) relevante, ținând seama, de asemenea, în mod corespunzător, de evaluările științifice regionale elaborate de organismele științifice relevante. În acest scop, cele două părți cooperează în special în ceea ce privește durabilitatea stocurilor migratoare comune în Atlanticul de Nord.
- (6) Părțile se angajează să pună în aplicare prezentul acord în conformitate cu Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și cu Declarația Organizației Națiunilor Unite privind drepturile popoarelor indigene (UNDRIP).
- (7) În special, angajarea marinarilor la bordul navelor Uniunii este reglementată de Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă, aplicabilă contractelor pertinente și condițiilor generale de muncă, și de convențiile OIM și legislația groenlandeză pertinentă. Este vorba, în special, de libertatea de asociere și de recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și de eliminarea discriminării în materie de încadrare în muncă și profesie și de condițiile de viață și de muncă la bordul navelor de pescuit.
- (8) Groenlanda va continua să planifice o politică sectorială în domeniul pescuitului și să gestioneze punerea sa în aplicare prin intermediul programelor anuale și multianuale din perspectiva obiectivelor identificate de comun acord de către părți. Părțile continuă, în acest scop, dialogul politic cu privire la planificarea politicii sectoriale în domeniul pescuitului. Părțile se angajează să se informeze reciproc atunci când sunt planificate și adoptate noi măsuri semnificative în acest domeniu.
- (9) La solicitarea uneia dintre ele, părțile cooperează, de asemenea, pentru a realiza evaluări, atât în comun, cât și unilateral, ale măsurilor, programelor și acțiunilor puse în aplicare în temeiul prezentului acord.

(10) Părțile se angajează să asigure punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu principiile transparenței și bunei guvernări economice și sociale.

Articolul 4

Cooperarea științifică

(1) Pe durata de aplicare a prezentului acord, Groenlanda și Uniunea monitorizează evoluția resurselor din ZEE groenlandeză. La solicitarea comitetului mixt, un comitet științific mixt constituit ad-hoc formulează un raport în temeiul oricăror termeni de referință stabiliți de respectivul comitet.

(2) Părțile se angajează să se consulte reciproc, fie direct, fie în cadrul organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului (ORGP) și al organizațiilor regionale de pescuit (ORP) vizate, pentru a asigura gestionarea și conservarea resurselor biologice marine vii și pentru a coopera în cadrul cercetărilor științifice relevante.

Articolul 5

Clauza de exclusivitate și accesul la pescuit în ZEE groenlandeză

(1) Groenlanda se angajează să autorizeze navele Uniunii să desfășoare activități de pescuit în ZEE groenlandeză, în conformitate cu prezentul acord. Autoritățile groenlandeze acordă navelor desemnate de către Uniune licențe eliberate în temeiul protocolului, proporțional cu posibilitățile de pescuit acordate în conformitate cu protocolul.

(2) Posibilitățile de pescuit acordate Uniunii de către Groenlanda, în temeiul prezentului acord, pot fi folosite de navele înregistrate în Norvegia, Islanda și Insulele Feroe sau care arborează pavilionul acestor țări, în măsura în care acest lucru este necesar bunei funcționări a acordurilor în domeniul pescuitului încheiate de către Uniune cu aceste părți. În acest scop, Groenlanda se angajează să autorizeze navele înregistrate în Norvegia, Islanda și Insulele Feroe sau care arborează pavilionul acestor țări să desfășoare activități de pescuit în ZEE groenlandeză.

(3) Navele Uniunii pot desfășura activități de pescuit în ZEE care intră sub incidența prezentului acord numai dacă dețin o autorizație de pescuit eliberată în temeiul prezentului acord. Toate activitățile de pescuit care nu intră sub incidența prezentului acord sunt interzise. Autoritățile groenlandeze eliberează autorizații de pescuit navelor din Uniune exclusiv în temeiul prezentului acord.

Articolul 6

Legislația aplicabilă

(1) Activităților de pescuit care intră sub incidența prezentului acord li se aplică actele cu putere de lege și actele administrative în vigoare în Groenlanda. Autoritățile groenlandeze notifică, în prealabil și în timp util, toate modificările aduse actelor cu putere de lege și actelor administrative respective.

(2) Fără a aduce atingere responsabilităților care revin navelor din Uniune în ceea ce privește legislația Uniunii, Groenlanda își asumă responsabilitatea pentru aplicarea efectivă a dispozițiilor din protocol referitoare la monitorizarea, controlul și supravegherea activităților de pescuit. Navele din Uniune cooperează cu autoritățile competente responsabile de desfășurarea activităților de monitorizare, control și supraveghere.

(3) Uniunea se angajează să se asigure că se iau toate măsurile necesare pentru a se asigura respectarea de către navele din Uniune a prezentului acord și a legislației Groenlandei care reglementează pescuitul în ZEE groenlandeză.

Articolul 7

Autorizații de pescuit

(1) Navele din Uniune pescuiesc în ZEE groenlandeză numai în cazul în care dețin o autorizație de pescuit valabilă eliberată de Groenlanda în conformitate cu prezentul acord.

- (2) Procedura de obținere a unei autorizații de pescuit pentru o navă, taxele aplicabile și metoda de plată care urmează să fie utilizată de către armatori sunt stabilite în anexa la protocol.
- (3) Părțile asigură punerea în aplicare corectă a procedurilor și a condițiilor menționate la alineatele (1) și (2) printr-o cooperare administrativă corespunzătoare între autoritățile lor competente.

Articolul 8

Contribuția financiară

- (1) Groenlandei i se acordă o contribuție financiară în conformitate cu prevederile și condițiile prevăzute în protocol.
- (2) Contribuția respectivă este compusă din trei elemente conexe, și anume:
- (a) o contribuție financiară din partea Uniunii pentru accesul navelor din Uniune la resursele piscicole ale Groenlandei;
 - (b) sprijin financiar din partea Uniunii pentru asigurarea continuării pescuitului responsabil și a exploatații durabile a resurselor piscicole în ZEE groenlandeză și pentru dezvoltarea și punerea în aplicare a politicii sectoriale a Groenlandei în domeniul pescuitului;
 - (c) taxe de autorizare pentru acces, suportate de armatorii navelor care pescuiesc în limita cotelor care revin Uniunii.
- (3) Componenta contribuției financiare menționată la alineatul (2) litera (b) este independentă de plățile legate de costurile de acces și este gestionată de către autoritățile groenlandeze din perspectiva obiectivelor identificate de comun acord de către părți, în conformitate cu protocolul, obiective care trebuie îndeplinite în cadrul politicii Groenlandei privind pescuitul și al unui program anual și multianual aferent punerii sale în aplicare.
- (4) Contribuția financiară acordată de Uniune se plătește anual în conformitate cu protocolul și sub rezerva dispozițiilor prezentului acord. Contribuția financiară poate fi revizuită de comitetul mixt, sub rezerva prezentului acord, ca urmare:
- (a) unor circumstanțe excepționale, altele decât fenomenele naturale, care împiedică activitățile de pescuit în ZEE groenlandeză;
 - (b) a unei reduceri a posibilităților de pescuit acordate navelor din Uniune, decisă de comun acord de către părți în cadrul comitetului mixt, în scopul gestionării durabile a stocurilor vizate, în cazul în care aceasta este considerată necesară, în baza celei mai bune opinii științifice disponibile, în vederea conservării și exploatații durabile a resurselor;
 - (c) a accesului preferențial al Uniunii, în temeiul prezentului acord, la posibilități de pescuit suplimentare, pe lângă cele stabilite de protocolul la prezentul acord, în urma unui acord comun între părți în cadrul comitetului mixt, în cazul în care cele mai bune avize științifice disponibile consideră că situația resurselor permite acest lucru;
 - (d) a unei reevaluări a condițiilor sprijinului financiar din partea Uniunii pentru punerea în aplicare a politicii Groenlandei privind pescuitul, în cazul în care acest lucru este justificat de rezultatele raportate ale programării anuale și multianuale respectate de cele două părți;
 - (e) suspendării aplicării prezentului acord în temeiul articolului 16.

Articolul 9

Promovarea cooperării

- (1) Părțile încurajează cooperarea economică, comercială, științifică, tehnică și în domeniul controlului și punerii în aplicare în sectorul pescuitului și în sectoarele conexe. Părțile se consultă reciproc în vederea coordonării diferitelor măsuri care pot fi luate în acest scop.
- (2) Părțile încurajează schimbul de informații în ceea ce privește tehnicile și uneltele de pescuit, metodele de conservare și prelucrarea industrială a produselor pescărești.

(3) Părțile încurajează, în special, constituirea asociațiilor în participațiune temporare și a întreprinderilor mixte în interes reciproc și în conformitate cu legislația lor.

Articolul 10

Cooperarea în domeniul monitorizării, controlului și supravegherii pescuitului și pentru combaterea pescuitului INN

(1) Părțile se angajează să coopereze pentru combaterea activităților de pescuit INN, în scopul instaurării unui pescuit responsabil și durabil.

(2) Pe baza consultărilor din cadrul comitetului mixt, părțile pot conveni să coopereze și să desfășoare programe de inspecții comune bazate pe riscuri în legătură cu navele din Uniune, pentru a consolida aplicarea dispozițiilor din protocol privind monitorizarea, controlul și supravegherea activităților de pescuit și a măsurilor corective conexe.

Articolul 11

Pescuitul experimental

Părțile promovează pescuitul experimental în ZEE groenlandeză. Părțile pun în aplicare împreună pescuitul experimental, în conformitate cu procedurile prevăzute în protocol.

Articolul 12

Comitetul mixt

(1) Se constituie un comitet mixt cu reprezentanți pentru părțile implicate un forum pentru monitorizarea executării prezentului acord și pentru a asigura punerea sa în aplicare.

(2) Comitetul mixt îndeplinește următoarele funcții:

(a) monitorizarea și raportarea cu privire la executarea, interpretarea și aplicarea acordului și, în special, cu privire la definirea programului anual și multianual menționate la articolul 8 alineatul (3) și evaluarea aplicării acestora;

(b) asigurarea legăturii necesare cu privire la aspecte de interes comun în materie de pescuit;

(c) îndeplinirea rolului de forum pentru reconciliere și soluționarea pe cale amiabilă a oricăror litigii survenite în urma interpretării sau aplicării acordului;

(d) revizuirea și negocierea, atunci când este necesar, a nivelului existent și a noilor posibilități de pescuit pentru stocurile relevante din ZEE groenlandeză, în baza celor mai bune avize științifice disponibile, a abordării precaute și a necesităților industriei pescuitului din Groenlanda și, în consecință, a posibilităților de pescuit disponibile pentru Uniune și, unde este cazul, a contribuției financiare menționate în protocol;

(e) monitorizarea cererilor privind crearea unor asociații în participațiune temporare și a unor întreprinderi mixte în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și, în special, evaluarea proiectelor prezentate de către părți în vederea creării unor asociații în participațiune temporare și a unor întreprinderi mixte, în conformitate cu criteriile menționate în anexa la protocol și revizuirea activităților navelor care aparțin asociațiilor în participațiune temporare și întreprinderilor mixte;

(f) determinarea, de la caz la caz, a speciilor relevante, a condițiilor și a altor parametri privind pescuitul experimental;

(g) stabilirea măsurilor administrative privind accesul navelor din Uniune la ZEE groenlandeză și la resurse, inclusiv licențele, circulația navelor din Uniune și raportarea capturilor;

(h) stabilirea modalităților de punere în aplicare a sprijinului financiar din partea Uniunii pentru introducerea și continuarea pescuitului responsabil și a exploatarea durabile a resurselor piscicole în ZEE groenlandeză;

- (i) evaluarea condițiilor de acordare a sprijinului financiar din partea Uniunii pentru punerea în aplicare a politicii Groenlandei privind pescuitul, în cazul în care acest lucru este justificat de rezultatele programării anuale și multianuale respectate de cele două părți, precum și revizuirea contribuției în conformitate cu articolul 8 alineatul (4);
 - (j) îndeplinirea oricărei alte funcții asupra căreia părțile decid de comun acord.
- (3) Comitetul mixt se reunește cel puțin o dată pe an, alternativ în Uniune și în Groenlanda, și este prezidat de partea care găzduiește reuniunea. Comitetul mixt se reunește în sesiune extraordinară la cererea oricăreia dintre părți.
- (4) Comitetul mixt își adoptă propriul regulament de procedură.
- (5) Comitetul mixt își exercită funcțiile în conformitate cu obiectivele prezentului acord.
- (6) Comitetul mixt solicită, dacă este necesar, constituirea unui comitet științific mixt ad-hoc, pe baza mandatului stabilit de comitetul mixt.
- (7) Concluziile reuniunii comitetului mixt sunt consemnate și cosemnate de ambele părți.
- (8) Comitetul mixt poate lua decizii prin procedură scrisă, după caz.

Articolul 13

Zona geografică în care se aplică acordul

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor în care se aplică Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în condițiile stabilite prin tratat și, pe de altă parte, teritoriului insulelor Groenlandei și ZEE groenlandeze.

Articolul 14

Durata

Prezentul acord se aplică pe o durată de șase ani începând de la data aplicării sale cu titlu provizoriu. Durata se reînnoiește tacit pentru perioade suplimentare de câte șase ani, cu excepția cazului în care acordul este denunțat printr-o notificare scrisă cu cel puțin șase luni înainte de data expirării.

Articolul 15

Aplicarea cu titlu provizoriu

Acordul se aplică cu titlu provizoriu începând de la data semnării sale de către părți.

Articolul 16

Suspendarea

- (1) Aplicarea prezentului acord poate fi suspendată la inițiativa oricărei părți în următoarele circumstanțe:
- (a) în cazul unor situații, altele decât fenomenele naturale, care nu pot fi controlate în mod rezonabil de către părți și care sunt de natură să împiedice desfășurarea activităților de pescuit în ZEE groenlandeză;
 - (b) în cazul în care, ca urmare a unor modificări semnificative la nivelul orientărilor strategice care au condus la încheierea prezentului acord, oricare dintre părți solicită revizuirea dispozițiilor acordului în vederea unei eventuale modificări a acestora;
 - (c) în cazul în care între părți a apărut un litigiu grav nesoluționat în sectorul pescuitului și/sau în legătură cu interpretarea sau aplicarea prezentului acord; sau
 - (d) în cazul în care oricare dintre părți constată o încălcare a drepturilor fundamentale garantate de Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și de Declarația Organizației Națiunilor Unite privind drepturile popoarelor indigene (UNDRIP).

Prezenta literă nu se aplică în cazul în care o astfel de încălcare are loc într-o sferă de responsabilitate sau într-un domeniu de competență în care Guvernul Groenlandei, ca urmare a statutului Groenlandei de parte autonomă a Regatului Danemarcei, nu deține responsabilități oficiale sau nu are competențe formale.

(2) Suspendarea aplicării acordului se notifică în scris celeilalte părți de către oricare dintre părți și, cu excepția cazurilor de urgență specială, intră în vigoare la trei luni de la primirea unei astfel de notificări, cu excepția cazului în care părțile convin asupra unui alt termen menționat în mod explicit. Primirea notificării respective determină începerea consultărilor între părți în cadrul comitetului mixt în vederea soluționării în mod amiabil a litigiului în termen de trei luni.

(3) Atunci când se ajunge la o astfel de soluționare, aplicarea acordului se reia, iar valoarea contribuției financiare menționate la articolul 8 se reduce proporțional și *pro rata temporis* în funcție de durata suspendării aplicării acordului, cu excepția cazului în care se convine altfel.

Articolul 17

Denunțarea

(1) Prezentul acord poate fi denunțat de oricare dintre părți în următoarele cazuri:

- (a) apariția unor situații, altele decât fenomenele naturale, care nu pot fi controlate în mod rezonabil de către părți și care sunt de natură să împiedice pescuitul în ZEE groenlandeză;
- (b) epuizarea sau degradarea stocurilor în cauză, pe baza celor mai bune avize științifice disponibile;
- (c) reducerea semnificativă a nivelului de exploatare a posibilităților de pescuit acordate navelor din Uniune;
- (d) încălcarea gravă a angajamentelor asumate de către părți în ceea ce privește combaterea pescuitului INN;
- (e) în orice alte circumstanțe care constituie o încălcare a acordului de către una dintre părți.

(2) Denunțarea acordului se notifică în scris de către oricare dintre părți celeilalte părți și produce efecte după șase luni de la primirea notificării, cu excepția cazului în care părțile decid de comun acord să prelungească acest termen. După o astfel de notificare a denunțării, părțile inițiază consultări în cadrul comitetului mixt în vederea soluționării pe cale amiabilă a diferendului legat de cauza care stă la baza denunțării prezentului acord.

(3) În cazul denunțării prezentului acord, plata valorii contribuției financiare menționate la articolul 8 pentru anul în care denunțarea produce efecte se reduce proporțional și *pro rata temporis*.

Articolul 18

Protocolul și anexa

Protocolul, anexa și apendicele la aceasta constituie parte integrantă a prezentului acord.

Articolul 19

Abrogarea

Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului încheiat la 30 iunie 2007 între Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Guvernul Danemarcei și Guvernul local al Groenlandei, pe de altă parte ^(¹), se abrogă.

⁽¹⁾ JO L 172, 30.6.2007, p. 4.

*Articolul 20***Intrarea în vigoare**

Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest scop.

*Articolul 21***Textul autentic**

Prezentul acord este redactat în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, italiană, letonă, lituaniană, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind autentic în egală măsură.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори април две хиляди двадесет и първа година.

Hecho en Bruselas, el veintidós de abril de dos mil veintiuno.

V Bruselu dne dvacátého druhého dubna dva tisíce dvacet jedna.

Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende april to tusind og enogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten April zweitausendeinundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne esimese aasta aprillikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσι δύο Απριλίου δύο χιλιάδες εικοσι ένα.

Done at Brussels on the twenty-second day of April in the year two thousand and twenty one.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux avril deux mille vingt et un.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset drugog travnja godine dvije tisuće dvadeset prve.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue aprile duemilaventuno.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada divdesmit otrajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų balandžio dvidešimt antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év április havának huszonkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnejn u għoxrin jum ta' April fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.

Gedaan te Brussel, tweeëntwintig april tweeduizend eenentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego kwietnia roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de abril de dois mil e vinte e um.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și doi aprilie două mii douăzeci și unu.

V Bruseli dvadsiateho druhého apríla dvetisícdvadsaťjeden.

V Bruslju, dvaindvajsetega aprila dva tisoč enaindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.

Som skedde i Bryssel den tjugoandra april år tjugohundratjugoett.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko Unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar

Nuno Brito

За правителството на Гренландия
 Por el Gobierno de Groenlandia
 Za vládu Grónska
 For Naalakkersuisut
 Für die Regierung Grönlands
 Gröönimaa valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας
 For the Government of Greenland
 Pour le gouvernement du Groenland
 Za Vladu Grenlanda
 Per il governo della Groenlandia
 Grenlandes valdības vārdā –
 Grenlandijos Vyriausybės vardu
 Grönland kormányának részéről
 Għall-Gvern ta' Greenland
 Voor de Regering van Groenland
 W imieniu Rządu Grenlandii
 Pelo Governo da Gronelândia
 Pentru Guvernul Groenlandei
 Za vládu Grónska
 Za vlado Grenlandije
 Grönlannin hallituksen puolesta
 På Grönlands regerings vägnar

WPAJ

За правителството на Дания
 Por el Gobierno de Dinamarca
 Za vládu Dánska
 For Danmarks regering
 Für die Regierung Dänemarks
 Taani valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Δανίας
 For the Government of Denmark
 Pour le gouvernement du Danemark
 Za Vladu Danske
 Per il governo della Danimarca
 Dānijas valdības vārdā –
 Danijos Vyriausybės vardu
 Dánia kormányának részéről
 Għall-Gvern tad-Danimarka
 Voor de Regering van Denemarken
 W imieniu Rządu Danii
 Pelo Governo da Dinamarca
 Pentru Guvernul Danemarcei
 Za vládu Dánska
 Za vlado Danske
 Tanskan hallituksen puolesta
 På Danmarks regerings vägnar

WPAJ

PROTOCOL DE PUNERE ÎN APLICARE A ACORDULUI DE PARTENERIAT ÎN DOMENIUL PESCUITULUI DURABIL DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ, PE DE O PARTE, ȘI GUVERNUL GROENLANDEI ȘI GUVERNUL DANEMARCEL, PE DE ALTĂ PARTE

Articolul 1

Obiectiv

Obiectivul prezentului protocol îl constituie punerea în aplicare a dispozițiilor Acordului de parteneriat în domeniul pescuitului durabil dintre Uniunea Europeană (denumită în continuare „Uniunea”), pe de o parte, și Guvernul Groenlandei (denumită în continuare „Groenlanda”) și Guvernul Danemarcei (denumită în continuare „Danemarca”), pe de altă parte (denumit în continuare „acordul”). Prezentul protocol include o anexă și apendicele la aceasta.

Articolul 2

Posibilitățile de pescuit orientative și procedura de stabilire a nivelului lor anual

(1) Autoritățile competente groenlandeze autorizează navele din Uniune să desfășoare activități de pescuit pentru speciile și zonele de gestionare respective enumerate mai jos în conformitate cu următorul nivel anual orientativ (în tone):

Speciile și zonele de gestionare respective din ZEE groenlandeză dincolo de 12 mile marine de la linia de bază	Posibilități orientative
Cod în subzonele ICES II, V, XII, XIV și în diviziunea NAFO 1F	1 950
Sebastă pelagică (REB) în subzonele ICES XII, XIV și în diviziunea NAFO 1F, cu excepția cazului în care pescuitul se execută în cadrul mecanismului de flexibilitate pentru sebastă pelagică din apendicele 5 la anexă	0 ⁽¹⁾
Sebastă demersală (RED) ⁽²⁾ în subzonele ICES II, V, XII, XIV	1 840
Halibut negru în subzona NAFO 1 – la sud de paralela de 68° latitudine nordică	2 250
Halibut negru în subzonele ICES II, V, XII și XIV ⁽³⁾	4 950
Crevete nordic în subzona NAFO 1	2 600
Crevete nordic în subzonele ICES II, V, XII și XIV	4 850
Capelin în subzonele ICES II, V, XII și XIV ⁽⁴⁾	13 000
Macrou în subzonele ICES II, V, XII și XIV ⁽⁵⁾	0
<i>Macrouridae</i> în subzonele ICES II, V, XII și XIV ⁽⁶⁾	100
<i>Macrouridae</i> în subzona NAFO 1	100
Captură accidentală	600

⁽¹⁾ Orice alocare de sebastă ar trebui să fie în conformitate cu acordul de gestionare și cu deciziile adoptate la nivelul NEAFC.

⁽²⁾ RED este codul FAO pentru *Sebastes* spp. Cu toate acestea, pentru raportarea capturilor, speciile ar trebui să fie codificate în funcție de specie (REG, REB).

⁽³⁾ Se poate pescui de către maximum 6 nave în același timp.

⁽⁴⁾ Atunci când se capturează, în urma unei cote minime pentru Groenlanda de 25 000 de tone în conformitate cu TAC inițială, intermediară și finală, Uniunii i se oferă posibilități de pescuit disponibile pentru maximum 7,7 % din TAC aplicabilă capelinului în timpul sezonului de pescuit și în conformitate cu dispozițiile articolului 2 alineatele (2) și (3).

⁽⁵⁾ Orice cotă de macrou transferată de Groenlanda va depinde de participarea Groenlandei în calitate de semnatară, împreună cu Uniunea, a Acordului de partajare al statelor de coastă privind gestionarea macroului.

⁽⁶⁾ Nu se urmărește prinderea grenadierului de piatră și a speciei *Macrourus berglax*, iar capturile se păstrează doar drept capturi accidentale împreună cu alte specii vizate.

(2) Pentru fiecare an din durata protocolului și cel târziu la data de 1 decembrie a anului anterior, comitetul mixt adoptă nivelul actual al posibilităților de pescuit pentru speciile enumerate mai sus, pe baza nivelurilor orientative stabilite la alineatul (1) și ținând seama de avizele științifice disponibile și de planurile de gestionare relevante adoptate de Guvernul Groenlandei sau de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului, de abordarea precaută și de necesitățile industriei pescuitului din Groenlanda.

(a) În cazul în care posibilitățile efective de pescuit pentru anumite specii sunt mai mici decât cele indicate la alineatul (1), comitetul mixt poate să acorde în compensație alte posibilități de pescuit în același an. În cazul în care nu se convine asupra unei compensații, comitetul mixt ajustează contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a) proporțional cu posibilitățile de pescuit în raport cu posibilitățile de pescuit orientative prevăzute la articolul 2 alineatul (1).

(b) În cazul în care posibilitățile efective de pescuit sunt mai mari decât cele indicate la alineatul (1), comitetul mixt ajustează contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a) în mod proporțional.

(3) În afara procesului anual, astfel cum este descris la alineatul (2) de la prezentul articol, în conformitate cu articolul 2 alineatul (2), Groenlanda poate oferi posibilități suplimentare de pescuit pentru speciile enumerate la alineatul (1) de la prezentul articol, iar Uniunea le poate accepta în întregime sau parțial. În astfel de cazuri, comitetul mixt revizuieste posibilitățile suplimentare de pescuit și ajustează contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a) în mod proporțional. Autoritățile competente ale Uniunii răspund Groenlandei în termen de cel mult șase săptămâni de la primirea ofertei.

(4) Gestionarea capturilor accidentale

Navele de pescuit din Uniune care își desfășoară activitatea în ZEE groenlandeză respectă regulile aplicabile capturilor accidentale, atât pentru speciile reglementate, cât și pentru cele nereglementate, precum și interdicției de aruncare a capturilor înapoi în mare.

(a) Capturile accidentale sunt definite ca fiind toate capturile de organisme marine vii care nu sunt menționate ca specii-țintă în autorizația de pescuit a navei sau care nu îndeplinesc cerințele privind dimensiunea minimă.

— Capturile accidentale sunt limitate la o rată de 5 % în zonele de pescuit pentru crevetele nordic și 10 % în alte zone de pescuit.

— Nu se acordă autorizații de pescuit specifice pentru capturi accidentale.

(b) Toate capturile, inclusiv capturile accidentale și cele aruncate înapoi în mare, trebuie înregistrate și raportate pe specii, în conformitate cu legislația groenlandeză aplicabilă.

(c) Nu se plătește o taxă specifică de autorizație de pescuit pentru capturile accidentale, având în vedere că taxele stabilite în anexa la protocol pentru speciile-țintă au fost stabilite luându-se în considerare normele privind capturile accidentale autorizate.

(d) În plus și fără a aduce atingere ratelor de capturi accidentale și normelor menționate la literele (a)-(c), navele din Uniune pun în aplicare strategii de pescuit menite să garanteze că capturile accidentale de sebastă și cod din zonele de pescuit direcționat de halibut negru, capturile accidentale de sebastă și de halibut negru din zonele de pescuit direcționat de cod și capturile accidentale de cod și de halibut negru din zonele de pescuit direcționat de sebastă nu depășesc 5 % din capturile autorizate pentru speciile vizate per ieșire în larg. O ieșire în larg este intervalul de timp dintre o intrare și o ieșire din ZEE groenlandeză. În cazul în care o navă este descărcată complet într-un port groenlandez, capturile ulterioare sunt tratate ca o nouă ieșire în larg.

Articolul 3

Contribuția financiară – Modalități de plată

(1) Pentru perioada menționată la articolul 13 din prezentul protocol, contribuția financiară din partea Uniunii menționată la articolul 8 din acord este de 16 521 754 EUR pe an.

(2) Această contribuție financiară cuprinde:

(a) o sumă anuală pentru accesul la ZEE groenlandeză în valoare de 13 590 754 EUR, sub rezerva articolului 2 alineatele (2) și (3) și a articolului 7;

(b) o sumă specifică de 2 931 000 EUR pe an pentru sprijinirea și implementarea politicii sectoriale a Groenlandei în domeniul pescuitului.

- (3) Suma totală a contribuției financiare plătite de către Uniune nu depășește dublul sumei indicate la articolul 3 alineatul (2) litera (a).
- (4) Uniunea plătește suma prevăzută la alineatul (2) litera (a) cel târziu până la 30 iunie în primul an și cel târziu până la 1 martie în anii următori. Uniunea plătește suma specifică prevăzută la alineatul (2) litera (b) cel târziu până la 30 iunie în primul an și cel târziu până la 1 iunie în anii următori.
- (5) Autoritățile groenlandeze au libertate totală în privința modului de utilizare a contribuției financiare menționate la alineatul (2) litera (a).
- (6) Contribuția financiară este plătită într-un cont de trezorerie deschis la o instituție financiară precizată de către autoritățile groenlandeze.

Articolul 4

Sprrijinul sectorial

- (1) Contribuția financiară pentru sprijinul sectorial prevăzută la articolul 3 alineatul (2) litera (b) este disociată de plățile legate de costurile de acces. Aceasta este determinată și condiționată de realizarea obiectivelor politicii sectoriale a Groenlandei în domeniul pescuitului, identificate de comitetul mixt și în contextul programării anuale și multianuale pentru realizarea acestor obiective.
- (2) De îndată ce prezentul protocol începe să se aplice și în termen de cel mult trei luni de la data respectivă, comitetul mixt stabilește un program multianual sectorial și norme de punere în aplicare detaliate care să reglementeze, în special:
 - (a) orientările anuale și multianuale privind utilizarea părții din contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (b) pentru inițiativele care se vor derula în fiecare an;
 - (b) obiectivele, atât anuale, cât și multianuale, care trebuie realizate în vederea asigurării continuării, în timp, a pescuitului responsabil și durabil, pe baza priorităților exprimate de Groenlanda în politica sa națională în domeniul pescuitului și în alte politici referitoare la aceasta sau care au un impact asupra continuării pescuitului responsabil și durabil;
 - (c) criteriile și procedurile care trebuie utilizate pentru a permite evaluarea anuală a rezultatelor obținute.
- (3) Toate propunerile de modificare a programului sectorial multianual se aprobă de comitetul mixt.
- (4) Plata contribuției financiare destinate sprijinului sectorial se face pe baza unei analize detaliate a rezultatelor punerii în aplicare a sprijinului sectorial și a necesităților identificate în cursul programării. Uniunea poate suspenda, parțial sau total, plata acestei contribuții financiare specifice atunci când:
 - (a) în urma unei evaluări realizate de comitetul mixt, se constată că rezultatele obținute nu sunt conforme cu programarea;
 - (b) această contribuție financiară nu este utilizată în conformitate cu programarea convenită.

Pentru suspendarea plății Uniunea trebuie să-și notifice intenția în scris, cu cel puțin trei luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

Plata contribuției financiare se reia după ce părțile se consultă reciproc și convin astfel sau atunci când rezultatele execuției financiare menționate la alineatul (5) justifică acest lucru;
- (c) aplicarea prezentului protocol este suspendată în conformitate cu articolul 8, valoarea contribuției financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis* în funcție de perioada în care a fost suspendată aplicarea prezentului protocol.
- (5) Comitetul mixt este responsabil pentru urmărirea implementării programului de sprijin sectorial multianual. Dacă este necesar, cele două părți continuă această monitorizare prin intermediul comitetului mixt după expirarea prezentului protocol până la utilizarea completă a contravalorii financiare specifice aferente sprijinului sectorial prevăzut la articolul 3 alineatul (2) litera (b).

*Articolul 5***Cooperarea științifică**

Cele două părți se angajează să promoveze cooperarea în domeniul pescuitului responsabil, inclusiv la nivel regional, în special în cadrul NEAFC și NAFO, precum și în cadrul oricăror alte organisme subregionale sau internaționale implicate. Comitetul mixt poate avea în vedere modalitatea prin care să asigure exploatarea durabilă a resurselor piscicole, în conformitate cu măsurile relevante de conservare și gestionare.

*Articolul 6***Pescuitul experimental**

Părțile vor coopera, inclusiv în cadrul articolului 4 pentru punerea în aplicare a pescuitului experimental durabil pentru speciile și stocurile nemenționate la articolul 2 alineatul (1) prin procedura descrisă în capitolul VI din anexă și fără consecințe pentru contribuția financiară din partea Uniunii prevăzută la articolul 3 alineatul (2) litera (a).

*Articolul 7***Noile posibilități de pescuit**

(1) Noile posibilități de pescuit sunt posibilitățile de pescuit pentru speciile și zonele de gestionare respective care urmează să fie incluse la articolul 2 alineatul (1), sub rezerva unei creșteri proporționale a părții din contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a).

(2) În cazul în care oricare dintre părți își exprimă interesul de a include o nouă posibilitate de pescuit la articolul 2 alineatul (1), aceasta este analizată de către comitetul mixt pe baza actelor cu putere de lege și actelor administrative groenlandeze, a celor mai bune avize științifice disponibile, a nevoilor industriei pescuitului din Groenlanda și a abordării precaute. Noile posibilități de pescuit vor face ulterior obiectul procedurii prevăzute la articolul 2 alineatele (2) și (3). Comitetul mixt stabilește, de asemenea, prețul de referință pentru speciile noi și taxele de autorizare care se vor aplica până la expirarea prezentului protocol.

*Articolul 8***Suspendarea prezentului protocol și revizuirea contribuției financiare**

(1) Aplicarea prezentului protocol, inclusiv plata contribuției financiare, poate fi suspendată sau revizuită în ceea ce privește contribuția financiară, la inițiativa oricăreia dintre părți, în una sau mai multe dintre următoarele situații:

- (a) în cazul apariției unor situații, altele decât fenomenele naturale, care nu pot fi controlate în mod rezonabil de către părți și care sunt de natură să împiedice desfășurarea activităților de pescuit în ZEE groenlandeză;
- (b) în cazul în care, ca urmare a unor modificări semnificative la nivelul orientărilor de politică care au condus la încheierea prezentului protocol, oricare dintre părți solicită revizuirea dispozițiilor în vederea unei eventuale modificări a acestora;
- (c) în cazul în care între părți a apărut un litigiu grav nesoluționat în sectorul pescuitului și/sau în legătură cu interpretarea sau aplicarea acordului; sau
- (d) în cazul în care oricare dintre părți constată o încălcare a drepturilor fundamentale garantate de Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și de Declarația Organizației Națiunilor Unite privind drepturile popoarelor indigene (UNDRIP).

Prezenta literă nu se aplică în cazul în care o astfel de încălcare are loc într-o sferă de responsabilitate sau într-un domeniu de competență în care Guvernul Groenlandei, ca urmare a statutului Groenlandei de parte autonomă a Regatului Danemarcei, nu deține responsabilități oficiale sau nu are competențe formale.

(2) Uniunea poate suspenda plata contribuției financiare destinate sprijinului sectorial prevăzut la articolul 3 alineatul (2) litera (b) în conformitate cu articolul 4 alineatul (4).

(3) Suspendarea aplicării prezentului protocol, inclusiv a plății contribuției financiare, este condiționată de notificarea de către partea interesată a intenției sale în scris, cu excepția cazurilor de urgență specială, cu cel puțin trei luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

(4) Aplicarea prezentului protocol, inclusiv plata contribuției financiare se reia după ce situația a fost remediată în urma măsurilor de atenuare a circumstanțelor menționate anterior și după ce cele două părți se consultă reciproc și convin în acest sens. Valoarea contribuției financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis* în funcție de perioada în care a fost suspendată aplicarea prezentului protocol.

Articolul 9

Denunțarea

În urma denunțării în condițiile prevăzute la articolul 17 alineatele (1) și (2) din acord, plata contribuției financiare menționate la articolul 3 alineatul (2) din prezentul protocol pentru anul în care denunțarea produce efecte se reduce proporțional și *pro rata temporis*.

Articolul 10

Actele cu putere de lege și actele administrative de drept intern

(1) Activitățile navelor din Uniune care operează în ZEE groenlandeză sunt reglementate de actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile în Groenlanda și în Regatul Danemarcei, fără a aduce atingere responsabilităților navelor din Uniune în ceea ce privește legislația Uniunii, cu excepția cazului în care se prevede altfel în acord, în prezentul protocol și în anexa la acesta.

(2) Groenlanda informează Uniunea cu privire la orice modificări sau noi acte legislative care sunt relevante pentru navele străine care pescuiesc în ZEE groenlandeză în timp util înainte de intrarea în vigoare a respectivelor modificări sau noi acte legislative. Groenlanda va depune eforturi, ori de câte ori este posibil, pentru a notifica modificările legislative cu cel puțin trei luni înainte de punerea lor în aplicare.

Articolul 11

Protecția datelor

(1) Groenlanda și Uniunea se angajează să asigure faptul că toate datele cu caracter personal referitoare la navele de pescuit din Uniune și la activitățile lor de pescuit obținute în temeiul acordului, al protocolului și al anexei la acesta sunt tratate întotdeauna în conformitate cu principiile de confidențialitate și de protecție a datelor, inclusiv cu principiile prevăzute la prezentul articol.

(2) Datele cu caracter personal sau datele care pot fi considerate confidențiale se utilizează exclusiv pentru punerea în aplicare a acordului și a protocolului. Părțile pot utiliza datele sistemului de monitorizare a navelor (VMS) în situații de urgență pentru căutare și salvare sau în scopul siguranței maritime. Datele cu caracter personal nu vor fi păstrate mai mult decât este necesar în scopul pentru care au fost transferate.

(3) Datele cu caracter personal referitoare la navele din Uniune nu vor fi făcute publice. Datele cu caracter personal vor fi prelucrate în mod corespunzător pentru a se asigura securitatea acestora, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale.

Articolul 12

Aplicarea cu titlu provizoriu

Prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării sale de către părți.

*Articolul 13***Durata**

Prezentul protocol și anexa la acesta se aplică pe o durată de șase ani începând de la data aplicării sale cu titlu provizoriu. Cu toate acestea, dacă ambele părți convin astfel, prezentul protocol se prelungește cu o perioadă suplimentară de doi ani.

*Articolul 14***Intrarea în vigoare**

Prezentul protocol și anexa la acesta intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop.

ANEXĂ

CONDIȚIILE CARE REGLEMENTEAZĂ ACTIVITĂȚILE DE PESCUIT ALE NAVELOR DIN UNIUNE ÎN TEMEIUL PROTOCOLULUI DE PUNERE ÎN APLICARE A ACORDULUI DE PARTENERIAT ÎN DOMENIUL PESCUITULUI DURABIL DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ, PE DE O PARTE, ȘI GUVERNUL GROENLANDEI ȘI GUVERNUL DANEMARCEI, PE DE ALTĂ PARTE

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

1. Desemnarea autorității competente

În sensul prezentei anexe și în absența unor dispoziții contrare, „autoritate competentă” înseamnă:

- pentru Uniune: Comisia Europeană;
- pentru Groenlanda: Ministerul pescuitului, vânătorii și agriculturii.

2. „Autorizație de pescuit” înseamnă o licență eliberată unei nave din Uniune care îi dă acesteia dreptul să desfășoare activități de pescuit specifice într-o anumită perioadă, în ZEE groenlandeză determinată la punctul 3.

3. Zona de pescuit

- 3.1. Pescuitul are loc în ZEE prevăzută în Regulamentul nr. 1020 din 20 octombrie 2004 în conformitate cu Decretul Regal nr. 1005 din 15 octombrie 2004 privind intrarea în vigoare a Actului referitor la Zonele Economice Exclusive ale Groenlandei, care promulgă Actul nr. 411 din 22 mai 1996 privind Zonele Economice Exclusive.
- 3.2. Pescuitul se desfășoară la cel puțin 12 mile nautice de la linia de bază, în conformitate cu articolul 7 secțiunea 2 din Actul nr. 18 din 31 octombrie 1996 privind pescuitul, emis de parlamentul groenlandez, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Legea parlamentului nr. 28 din 28 noiembrie 2016, în absența unor dispoziții speciale contrare.
- 3.3. Linia de bază este definită în conformitate cu Decretul Regal nr. 1004 din 15 octombrie 2004 privind modificarea Decretului Regal privind delimitarea apelor teritoriale ale Groenlandei.

CAPITOLUL II

CEREREA DE ACORDARE A AUTORIZAȚIILOR DE PESCUIT ȘI ELIBERAREA ACESTORA

1. Condiții pentru obținerea autorizațiilor de pescuit

- 1.1. Autorizația de pescuit menționată la articolul 2 din acord poate fi acordată numai armatorilor navelor din Uniune care sunt înscrise în registrul navelor de pescuit al Uniunii. Pentru a pescui în cadrul mecanismului de flexibilitate pentru sebastă pelagică, navele trebuie, de asemenea, să fie notificate NEAFC în conformitate cu normele respectivei comisii. În plus, acestea nu trebuie să se găsească pe nicio listă de nave de pescuit INN a organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului (ORGP).
- 1.2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, nici armatorul, nici comandatul și nici nava nu trebuie să se afle sub interdicție de a pescui în zona de pescuit groenlandeză. Aceștia trebuie să își fi îndeplinit obligațiile anterioare care decurg din acord.

2. Cererea de acordare a unei autorizații de pescuit

- 2.1. Cererile și autorizațiile de pescuit se comunică în modul următor, până în momentul în care cele două părți introduc un sistem electronic de licențe.
- 2.2. Autoritățile competente ale Uniunii transmit pe cale electronică autorității competente groenlandeze cererea (colectivă) de autorizație (autorizații) de pescuit pentru fiecare navă care dorește să pescuiască în temeiul acordului. Cererea se introduce utilizând formularul prevăzut în apendicele 1. Navele din Uniune care aparțin aceluiași armator sau agent pot prezenta o cerere colectivă pentru eliberarea unei autorizații de pescuit, cu condiția ca navele respective să își desfășoare activitatea sub pavilionul unuia și aceluiași stat membru.

- 2.3. Fiecare cerere de autorizație de pescuit este însoțită de dovada plății taxei pentru speciile și cantitățile solicitate în conformitate cu dispozițiile de la punctul 7.
 - 2.4. În cazul în care autoritatea competentă groenlandeză consideră că o cerere este incompletă sau că nu îndeplinește condițiile prevăzute la punctele 1, 2.2 și 2.3, autoritatea competentă a Uniunii este informată cu privire la motive cât mai curând posibil și, în orice caz, în termen de șapte zile lucrătoare de la data primirii cererii de către Groenlanda.
3. Eliberarea autorizației de pescuit
 - 3.1. Autoritatea competentă groenlandeză transmite autorizația de pescuit prin mijloace electronice autorității competente a Uniunii, în termen de 10 zile lucrătoare de la introducerea cererii. Această autorizație de pescuit transmisă electronic va avea aceeași valoare ca originalul în sensul protocolului și al prezentei anexe.
 - 3.2. Toate autorizațiile de pescuit precizează cantitatea autorizată care poate fi capturată. O autorizație de pescuit eliberată în baza unei cereri colective indică cantitatea totală a speciilor pentru care s-a plătit taxa aferentă autorizației de pescuit.
 - 3.3. Autorizația de pescuit sau o copie a acesteia se păstrează permanent la bord și se prezintă la cererea autorității competente groenlandeze.
 - 3.4. O autorizație de pescuit se eliberează unui singur armator de nave de pescuit și trebuie să indice navele de pescuit autorizate să pescuiască în baza autorizației respective. Autorizațiile de pescuit nu sunt transferabile.
 - 3.5. O navă poate opera numai pe baza autorizației (autorizațiilor) unui armator de nave de pescuit în orice campanie de pescuit.
 4. Modificarea autorizațiilor de pescuit
 - 4.1. Modificarea oricăreia dintre cantitățile autorizate indicate în autorizația (autorizațiile) de pescuit face obiectul unei noi cereri.
 - 4.2. Fără a aduce atingere punctului 4.3, dacă modificarea autorizației de pescuit se referă la cantitățile pescuite în exces față de cantitatea care este deja autorizată, armatorul navei plătește o taxă echivalentă cu de trei ori suma prevăzută la punctul 7.1 pentru cantitatea care depășește cantitatea autorizată. Navei respective nu i se mai eliberează o nouă autorizație de pescuit atât timp cât taxa corespunzătoare cantităților în exces nu este achitată.
 - 4.3. În cazuri excepționale când posibilitățile de pescuit ale Uniunii pentru speciile relevante nu au fost epuizate și numai în scopul de a evita întreruperea activităților de pescuit ale unei nave din Uniune care pescuiește în ZEE groenlandeză cu o autorizație de pescuit în temeiul protocolului, atunci când cantitatea autorizată este susceptibilă de a fi depășită de către respectiva navă, statul de pavilion notifică de îndată autorității competente groenlandeze, cu o copie către autoritatea competentă a Uniunii, intenția de a depune o cerere oficială pentru o nouă autorizație de pescuit pentru cantități suplimentare din aceeași specie. Nava este autorizată să continue activitățile de pescuit cu condiția ca o dovadă de plată a taxelor relevante să fie pusă la dispoziție de către armator autorității competente groenlandeze în termen de 24 de ore de la notificarea făcută de către statul de pavilion și cu condiția ca cererea corespunzătoare unei noi autorizații de pescuit să fie transmisă autorității competente groenlandeze în termen de cinci zile lucrătoare de la notificarea statului de pavilion în conformitate cu procedura de la punctul 2. Nerespectarea acestor dispoziții atrage aplicarea procedurii de la punctul 4.2 navei respective.
 - 4.4. Într-un număr limitat de cazuri și la cererea autorității competente a Uniunii, autorizația (autorizațiile) de pescuit a(le) unei nave poate fi înlocuită (pot fi înlocuite) cu o autorizație (autorizații) de pescuit nouă(noi), eliberată (eliberate) pentru o altă navă din Uniune. Înlocuirea se face pe baza unei cereri transmise prin intermediul autorității competente a Uniunii. Noua autorizație de pescuit trebuie să indice cantitatea autorizată care poate fi capturată corespunzătoare cantității de specii pentru care au fost deja plătite taxele pentru autorizația de pescuit minus capturile luate deja de prima navă.
 - 4.5. O autorizație de pescuit înlocuită încetează să mai producă efecte la data la care este eliberată noua autorizație de către autoritatea competentă groenlandeză.

5. Durata de valabilitate a autorizațiilor de pescuit

- 5.1. Autorizațiile de pescuit sunt valabile de la data eliberării până la sfârșitul anului calendaristic în care au fost emise.
- 5.2. În ceea ce privește pescuitul de capelin, autorizațiile de pescuit se eliberează în conformitate cu datele convenite de statele de coastă în contextul acordurilor-cadru și în conformitate cu articolul 2 alineatele (2) și (3).
- 5.3. Atunci când legislația Uniunii care stabilește posibilitățile de pescuit pentru un anumit an pentru navele din Uniune, în ape în care limitarea capturilor este necesară, nu a fost adoptată până la începutul anului de pescuit, navele din Uniune autorizate să pescuiască la data de 31 decembrie din anul precedent pot primi autorizație de pescuit în anul pentru care legislația nu a fost încă adoptată, cu condiția ca avizele științifice să permită acest lucru. Folosirea provizorie, pe lună, a 1/12 din cota indicată în autorizația de pescuit din anul anterior va fi permisă cu condiția ca taxa aplicabilă pentru autorizația de pescuit să fie achitată pentru cotă. Cota provizorie poate fi ajustată în funcție de avizele științifice și de condițiile specifice activității de pescuit respective.
- 5.4. Cantitatea neutilizată dintr-o autorizație de pescuit pentru crevete nordic poate fi transferată, la cererea autorității competente a Uniunii, la data de 31 decembrie a unui anumit an, în anul următor, până la maximum 5 % din cantitatea totală alocată autorizației de pescuit pentru anul respectiv, în cazul în care avizele științifice permit transferul respectiv. Această cantitate nu include niciun transfer din exercițiul precedent. Cantitatea transferată se utilizează până la data de 30 aprilie a anului următor. Cantitățile transferate neutilizate vor fi transferate înapoi în anul precedent ca cantitate de pescuit neutilizată după data de 30 aprilie.

6. Suspendarea și încetarea suspendării autorizațiilor de pescuit

Groenlanda poate suspenda autorizațiile de pescuit prevăzute în anexă atunci când:

- (a) o anumită navă încalcă grav actele cu putere de lege și actele administrative groenlandeze; sau
- (b) armatorul nu a respectat un ordin judecătoresc care vizează o încălcare comisă de o anumită navă. Odată ce ordinul a fost respectat, autorizația de pescuit produce din nou efecte asupra navei în cauză pe perioada pentru care mai este valabilă.

7. Taxa de autorizație de pescuit, plata și rambursarea

7.1. Taxele de autorizație de pescuit care vor fi plătite de Uniune sunt următoarele:

Specia	EUR/tonă, 2021/2022	EUR/tonă, 2023/2024	EUR/tonă, 2025/2026
Cod	160	200	241
Sebastă pelagică	93	131	169
Sebastă demersală	93	131	169
Halibut negru	216	309	402
Crevete nordic – vest	159	240	322
Crevete nordic – est	100	181	263
Capelin	14	22	29

7.2. Înainte ca protocolul să înceapă să se aplice, autoritățile groenlandeze competente comunică Uniunii detaliile privind contul (conturile) bancar(e) care urmează să fie utilizate pentru toate plățile efectuate de armatori pentru întreaga durată a protocolului. Autoritatea competentă groenlandeză notifică autoritățile competente a Uniunii orice modificare cu cel puțin două luni înainte.

7.3. Plata taxei include toate taxele naționale și locale pentru accesul la activitățile de pescuit, precum și comisioanele aplicate de bănci pentru transferurile de bani. În cazul în care o navă nu a achitat comisionul pentru transferul bancar, suma respectivă se achită la prezentarea următoarei cereri de autorizație de pescuit a navei respective și reprezintă o condiție prealabilă pentru eliberarea unei noi autorizații de pescuit.

- 7.4. În cazul în care cantitatea autorizată nu este capturată, taxa corespunzătoare acestei cantități autorizate nu se rambursează armatorului.
- 7.5. Cu toate acestea, în cazul în care devine aplicabil articolul 8 sau articolul 9 din protocol și, în consecință, o navă nu este în măsură să pescuiască nicio parte din capturile autorizate pentru anul calendaristic sau în cazul în care nu se acordă o autorizație de pescuit, autoritatea competentă groenlandeză va rambursa integral taxa de autorizație armatorului în termen de 60 de zile calendaristice de la cererea de rambursare.
- 7.6. Pentru capturile accidentale nu se plătește taxa de autorizație de pescuit.
8. Prețurile de referință pentru specii sunt următoarele:

Specia	Preț pe greutate în viu în EUR pe tonă
Cod	2 023
Sebastă pelagică	1 890
Sebastă demersală	1 890
Halibut negru	4 640
Crevete nordic	4 080
Macrou	PM
Capelin	364
Macrouridae	1 735
Captură accidentală	2 260

CAPITOLUL III

MĂSURI TEHNICE DE CONSERVARE

Autoritatea competentă groenlandeză pune la dispoziția autorității competente a Uniunii înainte ca protocolul să se aplice cu titlu provizoriu, o versiune în limba engleză a legislației groenlandeze relevante cu privire la măsurile tehnice de conservare, precum și cu privire la monitorizare, control și supraveghere.

CAPITOLUL IV

MONITORIZARE, CONTROL ȘI SUPRAVEGHERE

SECȚIUNEA 1

ÎNREGISTRAREA ȘI RAPORTAREA

- Activitățile navelor de pescuit din Uniune care operează în ZEE groenlandeză sunt reglementate de actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile în Groenlanda și în Regatul Danemarcei, fără a aduce atingere responsabilităților navelor din Uniune în ceea ce privește legislația Uniunii, cu excepția cazului în care se prevede altfel în acord, în protocol și în prezenta anexă.
- Fără a aduce atingere cerințelor de raportare ale Centrului de monitorizare a pescuitului (CMP) din statul lor de pavilion, navele din Uniune autorizate să pescuiască în temeiul acordului comunică autorității competente groenlandeze, în conformitate cu obligațiile care le revin în temeiul legislației groenlandeze aplicabile, înregistrările și raportările în legătură cu activitățile de pescuit desfășurate în temeiul acordului. La intrarea în vigoare a sistemului electronic de înregistrare și raportare (ERS), acesta va înlocui dispozițiile privind raportarea electronică din capitolul IV secțiunea 1.
- Jurnalele pe suport de hârtie relevante, în funcție de speciile-țintă și uneltele de pescuit se pun la dispoziție la cererea autorității competente groenlandeze și se transmit reprezentantului (agentului) navelor, astfel cum se prevede în formularul de cerere de autorizație de pescuit prevăzut în appendicele 1. Un exemplu de fiecare tip de jurnal este furnizat și autorității competente a Uniunii și CMP din statul de pavilion în cauză.

4. Controlul statului portului

Navele de pescuit străine cu capturi la bord care nu au fost debarcate sau transbordate anterior într-un port fac obiectul următoarelor proceduri înainte de a intra în porturile groenlandeze.

Groenlanda a desemnat următoarele porturi în care sunt permise operațiunile de debarcare sau transbordare și furnizarea de servicii portuare: Nuuk.

Notificarea intrării în porturile groenlandeze

Comandanții navelor sau reprezentanții acestora care intenționează să facă escală într-un port groenlandez notifică autorității de control al licențelor de pescuit din Groenlanda (GFLK) portul pe care doresc să îl utilizeze cu cel puțin trei zile lucrătoare înainte de ora estimată de sosire.

Notificarea prealabilă menționată la primul paragraf se efectuează utilizând formatele și specificațiile din anexa XV la sistemul de control și punere în aplicare al NEAFC, după cum urmează:

- (a) anexa XV litera (a) partea A se completează în cazul în care nava transportă propria captură;
- (b) anexa XV litera (b) partea A se completează atunci când nava este implicată în operațiuni de transbordare, informațiile fiind furnizate separat pentru capturile de la fiecare navă donatoare;
- (c) notificarea prealabilă poate fi anulată de expeditor prin notificarea GFLK cu cel puțin 24 de ore înainte de ora estimată de sosire în port notificată;
- (d) GFLK transmite un exemplar al formularului menționat la punctele 2 și 3, fără întârziere, statului de pavilion al navei de pescuit și statului sau statelor de pavilion al(e) navelor donatoare atunci când nava se angajează în operațiuni de transbordare;
- (e) după validarea de către statul de pavilion al navei (navelor), GFLK autorizează sau refuză accesul navei care solicită accesul în port.

Dacă se efectuează o inspecție, esca în port trebuie să fie documentată prin completarea unui raport de inspecție privind controlul statului portului (PSC 3), astfel cum se prevede în anexa XVI la sistemul de control și punere în aplicare al NEAFC.

5. Până la introducerea de către ambele părți a unui sistem electronic de înregistrare și raportare, se utilizează măsurile existente pentru colectarea și transmiterea datelor privind capturile. Jurnalul de bord și notificările pe suport de hârtie existente se completează în conformitate cu legislația groenlandeză.

Sistemul electronic de raportare

1. Părțile se angajează să introducă și să întrețină sistemele informatice necesare pentru a asigura schimbul electronic al tuturor informațiilor referitoare la punerea în aplicare a acordului.
2. Măsurile detaliate privind punerea în aplicare a diferitelor schimburi electronice sunt definite și aprobate de ambele părți în cadrul comitetului mixt, în special în ceea ce privește raportarea capturilor prin sistemul electronic de înregistrare și raportare și procedurile aplicabile în caz de disfuncționalitate.
3. Părțile convin că urmează să fie puse în aplicare standardul UN/FLUX (Organizația Națiunilor Unite/Limbajul pentru schimbul de date privind pescuitul Universal eXchange) și rețeaua de schimb FLUX a UE pentru schimburile de date privind pozițiile navelor, jurnalul de bord electronic și, eventual, în viitor, gestionarea autorizațiilor de pescuit.
4. Sistemul electronic de înregistrare și raportare va fi introdus într-un interval de timp stabilit de comitetul mixt, pe baza unor dispoziții tehnice care urmează să fie stabilite. Părțile propun comitetului mixt perioada necesară pentru tranziție și introducerea sistemului electronic de înregistrare și raportare, ținând seama de eventualele constrângeri tehnice.
5. Ambele părți definesc perioada de probă necesară înainte de a se putea trece la utilizarea efectivă a standardului FLUX. După finalizarea cu succes a acestor probe, părțile stabilesc, cât mai curând posibil, data exactă a trecerii la sistemul electronic de înregistrare și raportare.
6. Odată ce sistemul electronic de înregistrare și raportare este pe deplin funcțional, o navă care nu este echipată cu un sistem electronic de înregistrare și raportare nu este autorizată să desfășoare activități de pescuit în temeiul protocolului.

7. Groenlanda și Uniunea se informează reciproc fără întârziere cu privire la orice defecțiune a unui sistem informatic care împiedică comunicarea dintre CMP-uri.
8. Până la introducerea de către ambele părți a unui sistem electronic de înregistrare și raportare, la sfârșitul fiecărei campanii de pescuit se transmite autorității competente groenlandeze o copie a jurnalului de pescuit imediat după sosirea în port, prin poștă sau e-mail.

Debarcările și transbordarea

Comandantul navei transmite autorității competente groenlandeze datele de debarcare prevăzute de prezentul acord prin intermediul sistemului electronic de înregistrare și raportare. În datele respective trebuie să fie incluse debarcările efectuate în porturi din afara Groenlandei de capturi care au fost realizate în temeiul unei (unor) autorizații de pescuit groenlandeze. Pe parcursul perioadei de tranziție și până la introducerea sistemului electronic de înregistrare și raportare, comandantul depune toate eforturile pentru a transmite datele de debarcare prin mijloacele corespunzătoare convenite de părți.

SECȚIUNEA 2

SISTEMUL DE MONITORIZARE PRIN SATELIT A NAVELOR DE PESCUIT (VMS)

1. Orice navă din Uniune autorizată în temeiul protocolului trebuie să fie echipată cu un sistem de monitorizare prin satelit a navelor de pescuit (VMS) complet operațional instalat la bord și capabil să transmită automat continuu poziția sa către un CMP terestru din statul său de pavilion.
2. Sistemul VMS al navelor care fac obiectul monitorizării prin satelit în temeiul prezentului protocol transmite automat pozițiile navelor către CMP din statul de pavilion, care apoi le transmite fără întârziere către CMP din Groenlanda. În cazul în care ambele părți convin astfel, pozițiile navelor se transmit prin nodul central al Uniunii. În plus, o copie a poziției fiecărei nave este transmisă Comisiei Europene de către CMP din statul de pavilion.
3. Statul de pavilion și autoritățile groenlandeze desemnează fiecare câte un corespondent VMS care acționează ca punct de contact. Orice modificare a coordonatelor corespondentului VMS trebuie comunicată imediat.
4. CMP din statul de pavilion și cel din Groenlanda își comunică reciproc, înainte de data aplicării protocolului, coordonatele (denumire, adresă, telefon, e-mail) corespondentului lor VMS.
5. Punctele de contact VMS își transmit reciproc toate informațiile relevante privind echipamentele navelor, protocoalele de transmisie și orice altă funcție necesară pentru monitorizarea prin satelit.
6. Modalitățile de punere în aplicare a VMS și procedurile în caz de defecțiune sunt stabilite în apendicele 3.

SECȚIUNEA 3

INSPECȚIA PE MARE ȘI ÎN PORT

1. Inspecțiile în ZEE groenlandeză sau în porturile groenlandeze ale navelor din Uniune care dețin o autorizație de pescuit se efectuează de către nave și inspecții din Groenlanda identificați în mod clar în conformitate cu convențiile internaționale și se efectuează în conformitate cu măsurile FAO și cu orice măsuri relevante de competența statului portului stabilite de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului (ORGP).
2. Autoritatea competentă a fiecărei părți poate invita un reprezentant al celeilalte părți să participe ca observator la o inspecție.
3. Autoritatea competentă a fiecărei părți care efectuează inspecții internaționale în zonele de reglementare ale NEAFC și NAFO poate invita inspecții ai celeilalte părți să urce la bordul unei nave de inspecție care efectuează inspecții internaționale.

SECȚIUNEA 4

PROGRAMUL OBSERVATORILOR

1. Orice operațiune de pescuit în ZEE groenlandeză face obiectul programului observatorilor prevăzut în temeiul legislației groenlandeze. Comandanții navelor de pescuit din Uniune care dețin o autorizație de pescuit pentru a putea pescui în ZEE groenlandeză cooperează cu autoritățile competente groenlandeze pentru îmbarcarea observatorilor.
2. Salariul și contribuțiile la sistemul de asigurări sociale ale observatorului sunt suportate de autoritățile competente groenlandeze.
3. Pe toată durata șederii sale la bord, un observator:
 - (a) ia toate măsurile corespunzătoare pentru a nu întrerupe sau împiedica operațiunile de pescuit;
 - (b) respectă bunurile și echipamentele aflate la bord; și
 - (c) respectă confidențialitatea tuturor documentelor aparținând navei.
4. Observatorul se îmbarcă într-un port sau într-o anumită locație pe mare, așa cum s-a convenit între autoritatea competentă groenlandeză și comandant. În cazul în care observatorul nu se prezintă pentru îmbarcare în termen de 3 ore de la data și ora stabilite, armatorul este scutit în mod automat de obligația de a permite îmbarcarea observatorului respectiv, iar nava este liberă să părăsească portul și să înceapă operațiunile de pescuit.
5. Raportul observatorului
 - 5.1. Înainte de a părăsi nava, observatorul prezintă comandantului navei un raport ce cuprinde observațiile sale. Comandantul navei are dreptul de a introduce observații în raportul observatorului. Raportul se semnează de către observator și de către comandant. Comandantul primește o copie electronică a raportului observatorului.
 - 5.2. La cererea autorității competente a Uniunii sau a statului membru de pavilion, autoritatea competentă groenlandeză transmite, în termen de opt zile lucrătoare, o copie a raportului observatorului.

SECȚIUNEA 5

NERESPECTĂRI

1. Încălări și nerespectări

În cazul în care o navă din Uniune nu a respectat dispozițiile protocolului, în special cele referitoare la raportarea capturilor, aceasta este considerată o încălcare gravă în conformitate cu capitolul II punctul 6 litera (a). Autoritatea competentă groenlandeză are dreptul să suspende o autorizație de pescuit existentă până la respectarea dispozițiilor privind raportarea capturilor. În caz de recidivă, autoritatea competentă groenlandeză poate refuza să reinnoiască autorizația de pescuit a navei în cauză. Autoritatea competentă a Uniunii și statul de pavilion vor fi informate fără întârziere în mod corespunzător.
2. Regimul aplicabil încălcărilor
 - 2.1. Orice încălcare comisă în ZEE groenlandeză de către o navă din Uniune care deține o autorizație de pescuit în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe se menționează într-un raport de inspecție.
 - 2.2. Semnarea raportului de inspecție de către comandant nu aduce atingere dreptului de apărare al comandantului și/sau al armatorului în ceea ce privește încălcarea denunțată.
 - 2.3. În cazul oricărei încălcări săvârșite în ZEE groenlandeză de către o navă din Uniune care deține o autorizație de pescuit în temeiul acordului, notificarea infracțiunii constatate și sancțiunile aplicate comandantului sau societății de pescuit se transmit direct armatorilor conform procedurilor prevăzute de legislația groenlandeză în vigoare.

- 2.4. Autoritatea competentă groenlandeză transmite prin e-mail, cât mai curând posibil, o copie a raportului de inspecție și a notificării încălcării autorității competente a Uniunii și statului de pavilion.
 - 2.5. Atunci când soluționarea încălcării dispozițiilor implică o procedură judiciară, înainte de inițierea acesteia și cu condiția ca încălcarea să nu implice un act de natură penală, se încearcă soluționarea presupusei încălcări în mod amiabil în termen de patru zile de la notificarea încălcării. Dacă nu este posibilă soluționarea amiabilă, se inițiază procedura judiciară.
3. Reținerea unei nave
 - 3.1. Groenlanda notifică imediat autorității competente a Uniunii și statului de pavilion orice reținere a unei nave de pescuit din Uniune care deține o autorizație de pescuit în temeiul acordului. Notificarea trebuie să indice motivele reținerii și este însoțită de elemente doveditoare cu privire la încălcarea denunțată.
 - 3.2. Înainte de a lua orice altă măsură împotriva navei din Uniune reținute, a comandantului, a echipajului sau a încărcăturii acesteia, cu excepția măsurilor menite să conserve mijloacele de probă, Groenlanda desemnează un anchetator și, la cererea autorității competente a Uniunii, organizează o reuniune de informare în termen de o zi lucrătoare de la notificarea motivelor pentru reținerea navei. La această reuniune de informare poate participa un reprezentant al statului de pavilion și al armatorului navei.
4. Sancțiuni aplicate în cazul încălcărilor
 - 4.1. Sancționarea încălcării este stabilită de Groenlanda în conformitate cu dispozițiile legislației groenlandeze în vigoare.
 - 4.2. În cazul unei soluționări pe cale amiabilă, valoarea sancțiunii care trebuie plătită este stabilită prin trimitere la legislația groenlandeză.
5. Procedură judiciară – Cauțiune bancară
 - 5.1. Dacă nu este posibilă o soluționare pe cale amiabilă, iar încălcarea este adusă în fața instanței competente, armatorul navei din Uniune care a comis încălcarea depune o cauțiune bancară la o bancă desemnată de autoritatea competentă groenlandeză, a cărei valoare, stabilită de autoritatea competentă groenlandeză, acoperă costurile legate de reținerea navei din Uniune, amenda estimată și eventualele indemnizații compensatorii. Cauțiunea bancară este blocată până la încheierea procedurii judiciare. Cu toate acestea, în cazul în care procedurile judiciare sunt în desfășurare de mai mult de patru ani, autoritatea competentă groenlandeză informează periodic autoritatea competentă a Uniunii și statul de pavilion implicat cu privire la măsurile luate pentru încheierea procedurii judiciare.
 - 5.2. Cauțiunea bancară se deblochează și se restituie armatorului fără întârziere după pronunțarea hotărârii:
 - (a) integral, dacă nu s-a aplicat nicio sancțiune;
 - (b) în limita soldului restant, dacă sancțiunea constă într-o amendă mai mică decât valoarea cauțiunii bancare.
 - 5.3. Procedura judiciară trebuie să înceapă cât mai curând posibil în conformitate cu legislația națională.
 - 5.4. Groenlanda informează Uniunea cu privire la rezultatul procedurii judiciare în termen de 14 zile de la pronunțarea hotărârii.
6. Eliberarea navei și a echipajului
 - 6.1. Nava din Uniune este autorizată să părăsească portul și să continue activitatea de pescuit de îndată ce cauțiunea bancară a fost depusă sau amenda a fost achitată sau obligațiile rezultate în urma soluționării amiabile au fost îndeplinite.

CAPITOLUL V

ASOCIAȚII ÎN PARTICIPAȚIUNE TEMPORARE

SECȚIUNEA 1

METODA ȘI CRITERIILE DE EVALUARE A PROIECTELOR PENTRU ASOCIAȚIILE ÎN PARTICIPAȚIUNE TEMPORARE ȘI ÎNTREPRINDERILE MIXTE

1. Activitățile navelor de pescuit din Uniune care operează în ZEE groenlandeză sunt reglementate de actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile în Groenlanda și în Regatul Danemarcei, fără a aduce atingere responsabilităților navelor de pescuit din Uniune în ceea ce privește legislația Uniunii, cu excepția cazului în care se prevede altfel în acord.
2. Groenlanda va informa fără întârziere autoritatea competentă a Uniunii dacă se ivește vreo posibilitate de asociații în participațiune temporare sau de întreprinderi mixte cu companii groenlandeze. Autoritatea competentă a Uniunii va informa în consecință toate statele membre ale Uniunii. În cazul unei întreprinderi comune, proiectele vor fi prezentate și evaluate în conformitate cu dispozițiile prezentului capitol.
3. În conformitate cu articolul 12 litera (f) din acord, Uniunea prezintă Groenlandei cât mai curând posibil și, în orice caz, cu cel puțin 10 zile lucrătoare înainte de reuniunea comitetului mixt un dosar tehnic pentru proiectul (proiectele) pentru asociațiile în participațiune temporare și întreprinderile mixte care implică operatori din Uniune. Proiectele sunt prezentate autorității competente a Uniunii prin intermediul autorităților din statul membru (statele membre) din Uniune în cauză.
4. Comitetul mixt încurajează, ca prioritate, utilizarea deplină de către navele din Uniune a cotelor indicative pentru speciile enumerate la articolul 2 alineatul (1) din protocol. În ceea ce privește speciile pentru care comitetul mixt a convenit, fără să se bazeze pe avize științifice, posibilități anuale de pescuit mai mici decât cele indicate la articolul 2 alineatul (1) din protocol, proiectele de asociații în participațiune temporare și de întreprinderi mixte pentru aceeași specie și același an calendaristic nu vor fi luate în considerare.
5. Comitetul mixt evaluează proiectele în conformitate cu următoarele criterii:
 - (a) specia (speciile)-țintă și zona (zonele) de pescuit;
 - (b) situația stocului (stocurilor) bazată pe cele mai bune avize științifice disponibile și pe baza abordării precaute;
 - (c) detaliile referitoare la navă (nave) și tehnologia corespunzătoare operațiunilor de pescuit propuse;
 - (d) în cazul asociațiilor în participațiune temporare, durata totală și cea a operațiunilor de pescuit; și
 - (e) experiența anterioară a armatorului și a partenerului său în sectorul pescuitului.
6. Comitetul mixt emite un aviz referitor la proiecte după realizarea evaluării prevăzute la punctul 3.
7. Pentru speciile enumerate la articolul 2 alineatul (1) din protocol, capturile realizate de navele din Uniune în cadrul asociațiilor în participațiune temporare sau a întreprinderilor mixte nu aduc atingere actualelor acorduri de partajare între statele membre ale Uniunii.

SECȚIUNEA 2

CONDIȚIILE DE ACCES ÎN CADRUL ASOCIAȚIILOR ÎN PARTICIPAȚIUNE TEMPORARE

1. Autorizații de pescuit
 - 1.1. În cazul asociațiilor în participațiune temporare, imediat ce un proiect primește aviz favorabil din partea comitetului mixt, nava (navele) din Uniune în cauză solicită o autorizație de pescuit în conformitate cu dispozițiile capitolului II. Cererea respectivă trebuie să precizeze în mod clar că este vorba despre o asociație în participațiune temporară.
 - 1.2. Autorizația de pescuit se eliberează pentru durata asociației în participațiune temporară și, în orice caz, pentru o durată care nu depășește un an calendaristic.

- 1.3. Autorizația de pescuit trebuie să indice în mod clar că capturile se vor realiza din posibilitățile de pescuit alocate de autoritățile groenlandeze în cadrul TAC groenlandeze respective, dar în afara posibilităților de pescuit prevăzute la articolul 2 alineatul (1) din protocol.

2. Înlocuirea navelor

O navă din Uniune care își desfășoară activitatea în cadrul unei asociații în participațiune temporare poate fi înlocuită de o altă navă din Uniune, cu capacitate și specificații tehnice similare, numai din motive justificate și cu acordul părților.

SECȚIUNEA 3

MODALITĂȚI DE TRANSFER ALE COTEI DE CREVETE NORDIC ÎNTRE TITULARII DE AUTORIZAȚII

1. Modalități de transfer

- 1.1. Armatorii din Groenlanda și cei din Uniune pot stabili, la nivel de societăți, acorduri pentru schimbul de cote pentru posibilitățile de pescuit crevete nordic în subzonele ICES II, V, XII și XIV cu posibilități de pescuit crevete nordic în subzona NAFO 1.
- 1.2. Autoritățile groenlandeze se angajează să faciliteze astfel de acorduri la primirea unei solicitări din partea autorităților competente ale Uniunii în numele statelor membre în cauză.
- 1.3. Suma maximă anuală care urmează să fie transferată, sub rezerva avizelor științifice, este de 2 000 de tone.
- 1.4. Activitățile de pescuit desfășurate de navele din Uniune se derulează în aceleași condiții cu cele stabilite pentru eliberarea unei autorizații de pescuit unui armator groenlandez, sub rezerva dispozițiilor capitolului II.

CAPITOLUL VI

PESCUITUL EXPERIMENTAL

1. În conformitate cu articolul 11 și cu articolul 12 litera (g) din acord, atunci când autoritatea competentă a Uniunii își exprimă față de Groenlanda interesul de a se angaja în activități de pescuit experimental pentru specii și stocuri care nu sunt enumerate la articolul 2 alineatul (1) din protocol:
 - 1.1. Autoritatea competentă a Uniunii prezintă Groenlandei cu cel puțin 15 zile înainte de reuniunea comitetului mixt unul sau mai multe dosare tehnice care precizează:
 - (a) speciile-țintă;
 - (b) o propunere referitoare la parametrii tehnici ai campaniei (tehnologia care va fi utilizată pentru operațiune, durata, zona de pescuit etc.);
 - (c) beneficiile preconizate pentru cercetarea și dezvoltarea științifică a sectorului pescuitului de pe urma participării Uniunii la campania experimentală; și
 - (d) o evaluare a eventualelor efecte ale activităților de pescuit preconizate ale navelor, care să demonstreze că astfel de activități nu ar putea avea efecte negative importante asupra ecosistemelor marine vulnerabile.
 - 1.2. Groenlanda informează comitetul mixt cu privire la:
 - (a) detaliile și condițiile campaniilor de pescuit experimentale relevante efectuate de navele sale și de nave din țări terțe;
 - (b) rezultatele tuturor campaniilor experimentale anterioare pentru aceleași specii; și
 - (c) informațiile științifice și de altă natură existente.
2. Comitetul mixt evaluează dosarul (dosarele) tehnic(e) luând în considerare în mod corespunzător cele mai bune avize științifice disponibile și abordarea precaută.

3. În urma avizului pozitiv din partea comitetului mixt cu privire la participarea Uniunii, la nivelul său și la parametrii tehnici ai campaniei de pescuit experimental, navele din Uniune introduc cereri de autorizații de pescuit în conformitate cu dispozițiile capitolului II. Autorizația de pescuit nu trebuie să depășească sfârșitul anului calendaristic.
4. Navelor din Uniune care se angajează în pescuitul experimental li se aplică toate dispozițiile de la capitolul IV.
5. Fără a aduce atingere punctului 4, pe durata campaniei experimentale pe mare, navele din Uniune în cauză trebuie:
 - (a) să informeze autoritatea competentă groenlandeză de începerea campaniei și să prezinte o declarație privind toate capturile aflate la bord înainte de începerea pescuitului experimental;
 - (b) să pună la dispoziția Institutului groenlandez pentru resurse naturale, autorității competente groenlandeze și Comisiei Europene un raport săptămânal privind capturile pe zi și pe lansare, inclusiv o descriere a parametrilor tehnici ai campaniei (poziția, adâncimea, data și ora, capturile și alte observații sau comentarii);
 - (c) să asigure prezența la bord a unui observator groenlandez sau a unui observator ales de autoritatea competentă groenlandeză. Rolul observatorului este de a culege informații științifice din capturi, precum și de a eșantiona capturile. Observatorul este tratat ca un ofițer al navei, iar armatorul îi acoperă cheltuielile de trai pe perioada șederii acestuia la bordul navei. Decizia privind șederea observatorului la bord, durata șederii, portul de îmbarcare și de debarcare vor fi stabilite de autoritățile groenlandeze; și
 - (d) să informeze autoritatea competentă groenlandeză de sfârșitul campaniei experimentale și să supună navele unei inspecții înainte de a părăsi ZEE groenlandeză în cazul în care autoritatea competentă groenlandeză solicită acest lucru.
6. Capturile obținute în timpul campaniei experimentale și aferente acestora rămân în proprietatea armatorului.
7. Autoritatea competentă groenlandeză va desemna o persoană de contact responsabilă cu soluționarea oricăror probleme neprevăzute care ar putea împiedica derularea pescuitului experimental.
8. Pe baza recomandărilor formulate de organismele consultative științifice relevante, Groenlanda poate solicita punerea în aplicare a unor măsuri de conservare și gestionare cu privire la pescuitul experimental, inclusiv perioade de închidere și închideri de zone.
9. Navele din Uniune în cauză prezintă ambelor părți, în termen de cel mult 30 zile de la încheierea pescuitului experimental, un raport de evaluare în care se menționează cel puțin:
 - (a) dacă activitatea de pescuit s-a desfășurat în conformitate cu parametrii tehnici propuși;
 - (b) dacă beneficiile preconizate pentru cercetarea științifică și dezvoltarea sectorului pescuitului, astfel cum sunt specificate în dosarul (dosarele) tehnic(e), au fost îndeplinite, iar dacă nu au fost îndeplinite, din ce cauze;
 - (c) dacă nava s-a confruntat cu probleme neprevăzute, inclusiv dacă a avut capturi accidentale; și
 - (d) dacă nava a respectat dispozițiile de la punctul 5, iar dacă nu, acest lucru trebuie justificat în mod corespunzător.
10. Atunci când părțile ajung la concluzia că o activitate de pescuit experimental a avut rezultate pozitive și dacă comitetul mixt stabilește noi posibilități de pescuit în conformitate cu dispozițiile articolului 2 alineatele (2) și (4) și ale articolului 7, autoritățile groenlandeze pot oferi posibilități de pescuit proporționale cu rata de utilizare relativă a cotelor de către navele din Uniune care au participat la pescuitul experimental în ultimii cinci ani. Cantitatea alocată Uniunii nu poate depăși 50 %, cu excepția cazului în care Groenlanda decide să ofere mai mult. Această dispoziție se aplică până la expirarea protocolului.

Apendice la prezenta anexă

Apendicele 1 – Formular de cerere de acordare a unei autorizații de pescuit

Apendicele 2 – Date de contact pentru autoritățile competente groenlandeze

Apendicele 3 – Proceduri de punere în aplicare a monitorizării prin satelit (sistemul de monitorizare a navelor – VMS)

Apendicele 4 – Formatul datelor VMS

Apendicele 5 – Mecanismul de flexibilitate pentru pescuitul de sebastă pelagică între apele groenlandeze și apele NEAFC

APENDICELE 1

Formular de cerere de acordare a unei autorizații de pescuit

Formular de cerere pentru acordarea unei autorizații de pescuit în ZEE groenlandeză și din cota groenlandeză în afara ZEE groenlandeze

		O/F/C (obligatoriu/ facultativ /condiționat)	
Detalii privind licența			
1	Tipul de licență solicitată (specie și zonă)	O	
2	Cantitatea solicitată	O	
3	Durata autorizației de pescuit	O	
4	Adresa la care trebuie trimisă cererea de acordare a unei autorizații de pescuit		Comisia Europeană, Direcția Generală Afaceri Maritime și Pescuit, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; fax + 32 22962338, e-mail Mare-licences@ec.europa.eu
Informații despre navă			
5	Statul de pavilion	O	
6	Denumirea navei	O	
7	Numărul și literele de identificare exterioare	O	
8	Indicativul de apel radio internațional (IRCS)	O	
9	Numărul OMI	C	În cazul în care navelor li s-a atribuit un număr OMI
10	Numărul de referință intern al statului de pavilion	F	
11	Anul de construcție	O	
12	Portul de înmatriculare	O	
13	Tipul navei (cod FAO)	O	
14	Tipul principal de unealtă de pescuit (cod FAO)	O	
15	Denumirea anterioară (statul de pavilion, denumirea, IRCS și data modificării)	C	Dacă există informații anterioare
16	Numărul Inmarsat/Numărul Iridium (telefon, e-mail)	C	Telefon, e-mail opțional
17	Armatorii, adresa persoanei fizice sau juridice, telefon, fax, e-mail	C	Fax facultativ
18	Reprezentantul (agentul) navei, numele și adresa	O	
19	Puterea motorului (kilowatt)	O	
20	Lungimea (L.O.A.)	O	
21	Tonajul în GT	O	
22	Capacitatea de congelare în tone pe zi	O	

23	Capacitatea rezervoarelor de apă de mare refrigerată sau răcită (RSW, CSW) în metri cubi	O	
24	O fotografie digitală color recentă, cu o rezoluție adecvată (max. 0,5 MB), care să arate o vedere laterală detaliată a navei, inclusiv denumirea navei și numărul de identificare al acesteia, vizibile pe coca navei.	O	

APENDICELE 2

Date de contact pentru autoritățile competente groenlandeze

Transmiterea de rapoarte și notificări

Rapoartele și notificările care urmează să fie emise în conformitate cu capitolul IV secțiunea 1 se redactează în limbile groenlandeză, daneză sau engleză.

Notificările se transmit prin postul de radio costier, prin fax sau prin e-mail de către Autoritatea de control a licențelor de pescuit din Groenlanda (GFKL) și către Comandamentul Arctic Comun (AKO):

GFLK, telefon +299 345000, fax +299 346360,

E-mail: GFLK@NANOQ.GL

AKO, tel. +299 364000, fax +299 364099

E-mail: JRCC@JRCC.GL

Jurnalele de pescuit trebuie să fie trimise la următoarea adresă:

Autoritatea de control a licențelor de pescuit din Groenlanda (GFKL)

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Groenlanda

Cererea de acordare a autorizației de pescuit și a altor permise trebuie comunicată:

Ministerului Pescuitului, Vânătorii și Agriculturii

Fax + 299 346355 sau

E-mail: APNN@NANOQ.GL

APENDICELE 3

Proceduri de punere în aplicare a monitorizării prin satelit**(Sistemul de Monitorizare a Navelor – VMS)**

1. Mesaje de poziție ale navelor –VMS

- 1.1. Navele din Uniune care dețin o autorizație de pescuit în temeiul acordului și care operează în zona de pescuit a Groenlandei sau care pescuiesc din cota groenlandeză în apele NEAFC (după cum se menționează în apendicele 5) trebuie să fie echipate cu dispozitive de localizare prin satelit pe deplin operaționale (sisteme de monitorizare prin satelit a navelor – VMS) instalate la bord și capabile să își transmită automat permanent poziția către un Centru de monitorizare a pescuitului (CMP) de pe uscat, din statul lor de pavilion nu mai rar decât o dată pe oră în timp ce sunt prezente în zona de pescuit.
- 1.2. Atunci când o navă care pescuiește în cadrul acordului și care face obiectul unei monitorizări prin satelit în temeiul prezentului protocol intră în zona de pescuit, toate rapoartele de poziție sunt transmise imediat de către CMP din statul de pavilion către CMP din Groenlanda. În cazul în care ambele părți convin astfel, toate rapoartele de poziție ale navelor se transmit prin nodul central al Uniunii. Mesajele se transmit după cum urmează:
 - (a) pe cale electronică utilizând un protocol securizat de schimb de date;
 - (b) la intrarea și ieșirea din zona de pescuit
 - (c) în formatul menționat în apendicele 4.
- 1.3. Fiecare mesaj de poziție conține:
 - (a) identificarea navei;
 - (b) poziția geografică cea mai recentă a navei, cu o marjă de eroare mai mică de 500 de metri și cu un interval de încredere de 99 %;
 - (c) data și ora înregistrării poziției, în UTC;
 - (d) viteza instantanee și cursul navei în momentul înregistrării poziției.
- 1.4. CMP din statul de pavilion asigură procesarea automată și transmiterea electronică a mesajelor de poziție. Mesajele de poziție se înregistrează securizat și se stochează într-o bază de date pentru anul curent și pentru anul precedent. Cu toate acestea, perioada respectivă poate fi redusă în urma unei decizii comune, în cazul unor constrângeri de ordin tehnic.
- 1.5. Componentele hardware și software ale VMS trebuie să fie inviolabile, adică să nu permită introducerea și extragerea de informații referitoare la poziții false și să nu poată fi dereglate manual. Sistemul trebuie să fie complet automat și operațional în orice moment, indiferent de condițiile de mediu. Este interzisă distrugerea, deteriorarea, dezactivarea sau orice alt fel de intervenție asupra sistemului de localizare prin satelit.
- 1.6. În scopuri de monitorizare și control, părțile sunt de acord să schimbe, în caz de nevoie și la cerere, informații privind echipamentul utilizat.

2. Defecțiune tehnică sau pană care afectează echipamentul de monitorizare de la bordul navei

- 2.1. Atunci când echipamentul de monitorizare continuă prin satelit instalat la bordul navei de pescuit are o defecțiune tehnică sau o pană, statul de pavilion informează imediat autoritățile Uniunii și autoritățile groenlandeze cu privire la acest aspect.
- 2.2. Echipamentul defect trebuie să fie înlocuit sau reparat în primul port de escală în care serviciul este disponibil și în termen de cel târziu 30 de zile lucrătoare de la notificarea defecțiunii de către statul de pavilion către CMP din Groenlanda. După acest termen, nava în cauză trebuie să revină într-un port desemnat de autoritățile groenlandeze pentru formalități reglementare și reparații sau să părăsească zona, cu condiția ca statul de pavilion să transmită CMP din Groenlanda raportul de inspecție a echipamentului defect și motivele defecțiunii.
- 2.3. Până la repararea sau înlocuirea echipamentului, comandantul navei transmite manual către CMP din statul de pavilion, la fiecare patru ore, pe cale electronică, prin radio sau fax un raport de poziție global care include rapoartele de poziție înregistrate de către comandantul navei în condițiile menționate la punctul 1.2.

- 2.4. Mesajele manuale sunt înregistrate fără întârziere de CMP din statul de pavilion în baza de date menționată la punctul 1.4 și sunt transmise imediat de către CMP din statul de pavilion către CMP din Groenlanda, utilizând același protocol și format descrise în apendicele 4.
 - 2.5. După perioada menționată la punctul 2.2, nava nu mai este autorizată să desfășoare activități de pescuit în zona de pescuit groenlandeză.
3. Comunicarea securizată a mesajelor de poziție între CMP
 - 3.1. Centrul de monitorizare a pescuitului din statul de pavilion transmite automat mesajele de poziție ale navelor în cauză către CMP din Groenlanda.
 - 3.2. CMP ale celor două părți fac schimb de date de contact, de exemplu adrese e-mail, numere de fax, telex și telefon, și se informează reciproc fără întârziere cu privire la orice schimbare a acestor coordonate.
 - 3.3. Fără a aduce atingere viitoarelor îmbunătățiri implementate, transmiterea mesajelor de poziție între CMP implicate și statele de pavilion se realizează pe cale electronică prin protocolul HTTPS. Schimbul de certificate se realizează între autoritățile groenlandeze și CMP competent din statul de pavilion.
 - 3.4. Datele VMS vor fi utilizate în conformitate cu articolul 11 din protocol.
 4. Disfuncționalități ale sistemului de comunicare
 - 4.1. Autoritatea competentă groenlandeză și CMP din statele de pavilion din Uniune se asigură de compatibilitatea echipamentului lor electronic și informează fără întârziere cealaltă parte cu privire la eventualele disfuncționalități în comunicarea și recepționarea mesajelor de poziție, în vederea găsirii unei soluții tehnice în cel mai scurt timp.
 - 4.2. Disfuncționalitățile de comunicare între CMP nu afectează activitatea navelor.
 - 4.3. Toate mesajele netransmise în perioada de nefuncționare sunt transmise în cel mai scurt timp după restabilirea comunicării între CMP în cauză.
 5. Mentenanța CMP
 - 5.1. Operațiunile de mentenanță planificate în cadrul unui CMP (program de întreținere) și care ar putea afecta schimburile de date VMS trebuie notificate celui alt CMP cu cel puțin șaptezeci și două (72) de ore înainte, indicându-se, dacă este posibil, data și durata activităților de întreținere. Pentru operațiunile de întreținere neplanificate, aceste informații trebuie transmise celui alt CMP cât mai curând posibil.
 - 5.2. Pe durata operațiunilor de întreținere, punerea la dispoziție a datelor VMS poate fi amânată până la reluarea funcționării sistemului. Datele VMS în cauză trebuie transmise imediat după încheierea operațiunii de întreținere.
 - 5.3. În cazul în care operațiunea de mentenanță durează mai mult de douăzeci și patru (24) de ore, datele VMS sunt transmise celui alt CMP utilizându-se un mijloc de comunicare electronic alternativ, convenit de părți.
 - 5.4. Groenlanda își informează autoritățile competente de monitorizare, control și supraveghere (MCS), pentru ca navele din Uniune să nu fie considerate de CMP din Groenlanda ca fiind în situație de încălcare a obligațiilor ce le revin pentru netransmiterea datelor VMS din cauza unei operațiuni de mentenanță desfășurate la nivelul unuia dintre CMP.
 6. Revizuirea frecvenței mesajelor de poziție
 - 6.1. Pe baza unor documente justificative care dovedesc o încălcare, Groenlanda poate solicita CMP din statul de pavilion, o copie a solicitării fiind transmisă Uniunii, să reducă intervalul de trimitere a mesajelor de poziție ale unei nave la 30 de minute, pe perioada stabilită pentru anchetă. Aceste documente justificative trebuie trimise de Groenlanda către CMP din statul de pavilion, precum și Uniunii. CMP din statul de pavilion trimite imediat Groenlandei mesajele de poziție conform noii frecvențe.
 - 6.2. La sfârșitul perioadei de anchetă stabilite, Groenlanda informează CMP din statul de pavilion și Uniunea cu privire la eventualele măsuri subsecvente necesare.
-

APENDICELE 4

Formatul datelor VMS

Formatul pentru comunicarea mesajelor VMS către CMP al celeilalte părți

1. Mesaj „ENTRY” (INTRARE)

Element de date:	Câmp cod:	Obligatoriu/ Facultativ	Observații:
Începutul înregistrării	SR	O	Detaliu referitor la sistem; indică începutul înregistrării
Adresă	AD	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al destinatarului
De la	FR	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al expeditorului
Numărul înregistrării	RN	F	Detaliu referitor la mesaj; numărul de ordine al înregistrării pentru anul respectiv
Data înregistrării	RD	F	Detaliu referitor la mesaj; data transmisiei
Ora înregistrării	RT	F	Detaliu referitor la mesaj; ora transmisiei
Tipul mesajului	TM	O	Detaliu referitor la mesaj; tipul mesajului, „ENT”
Indicativul de apel radio	RC	O	Detaliu referitor la navă; indicativul de apel radio internațional al navei
Număr intern de referință	IR	O	Detaliu referitor la navă. Numărul unic al navei sub forma codului de țară ISO ALFA-3 al statului de pavilion, urmat de număr
Numărul de înmatriculare extern	XR	F	Detaliu referitor la navă; numărul care figurează pe flancul navei
Latitudine	LT	O	Detaliu referitor la poziție; poziția ± 99,999 (WGS-84)
Longitudine	LG	O	Detaliu referitor la poziție; poziția ± 999,999 (WGS-84)
Viteză	SP	O	Detaliu referitor la poziție; Viteza navei în zecimi de noduri
Cursul	CO	O	Detaliu referitor la poziție; Cursul navei pe scala de 360°
Data	DA	O	Detaliu referitor la poziție; data înregistrării poziției în UTC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Detaliu referitor la poziție; ora înregistrării poziției în UTC (HHMM)
Sfârșitul înregistrării	ER	O	Detaliu referitor la sistem; indică sfârșitul înregistrării

2. Mesaj/raport „POSITION” (POZIȚIE)

Element de date:	Câmp cod:	Obligatoriu/ Facultativ	Observații:
Începutul înregistrării	SR	O	Detaliu referitor la sistem; indică începutul înregistrării
Adresă	AD	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al destinatarului
De la	FR	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al expeditorului

Element de date:	Câmp cod:	Obligatoriu/ Facultativ	Observații:
Numărul înregistrării	RN	F	Detaliu referitor la mesaj; numărul de ordine al înregistrării pentru anul respectiv
Data înregistrării	RD	F	Detaliu referitor la mesaj; data transmisiei
Ora înregistrării	RT	F	Detaliu referitor la mesaj; ora transmisiei
Tipul mesajului	TM	O	Detaliu referitor la mesaj; tipul mesajului, „POS” ⁽¹⁾
Indicativul de apel radio	RC	O	Detaliu referitor la navă; indicativul de apel radio internațional al navei
Număr intern de referință	IR	O	Detaliu referitor la navă. Numărul unic al navei sub forma codului de țară ISO ALFA-3 al statului de pavilion, urmat de număr
Numărul de înmatriculare extern	XR	F	Detaliu referitor la navă; numărul care figurează pe flancul navei
Latitudine	LT	O	Detaliu referitor la poziție; poziția ± 99,999 (WGS-84)
Longitudine	LG	O	Detaliu referitor la poziție; poziția ± 999,999 (WGS-84)
Activitate	AC	F ⁽²⁾	Detaliu referitor la poziție; „ANC” indică modul de raportare redus
Viteză	SP	O	Detaliu referitor la poziție; Viteza navei în zecimi de noduri
Curs	CO	O	Detaliu referitor la poziție; cursul navei pe scala de 360°
Data	DA	O	Detaliu referitor la poziție; data înregistrării poziției în UTC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Detaliu referitor la poziție; ora înregistrării poziției în UTC (HHMM)
Sfârșitul înregistrării	ER	O	Detaliu referitor la sistem; indică sfârșitul înregistrării

⁽¹⁾ Tipul mesajului este „MAN” pentru rapoartele comunicate de către nave cu un sistem defectuos de localizare prin satelit.

⁽²⁾ Aplicabil doar dacă nava transmite mesaje POS cu o frecvență redusă.

3. Mesaj „EXIT” (IEȘIRE)

Element de date:	Câmp cod:	Obligatoriu/ Facultativ	Observații:
Începutul înregistrării	SR	O	Detaliu referitor la sistem; indică începutul înregistrării
Adresă	AD	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al destinatarului
De la	FR	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al expeditorului
Numărul înregistrării	RN	F	Detaliu referitor la mesaj; numărul de ordine al înregistrării pentru anul respectiv
Data înregistrării	RD	F	Detaliu referitor la mesaj; data transmisiei
Ora înregistrării	RT	F	Detaliu referitor la mesaj; ora transmisiei
Tipul mesajului	TM	O	Detaliu referitor la mesaj; tipul mesajului, „EXI”
Indicativul de apel radio	RC	O	Detaliu referitor la navă; indicativul de apel radio internațional al navei

Element de date:	Câmp cod:	Obligatoriu/ Facultativ	Observații:
Număr intern de referință	IR	O	Detaliu referitor la navă; numărul unic al navei sub forma codului de țară ISO ALFA-3 al statului de pavilion, urmat de număr
Numărul de înmatriculare extern	XR	F	Detaliu referitor la navă; numărul care figurează pe flancul navei
Data	DA	O	Detaliu referitor la poziție; data înregistrării poziției în UTC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Detaliu referitor la poziție; ora înregistrării poziției în UTC (HHMM)
Sfârșitul înregistrării	ER	O	Detaliu referitor la sistem; indică sfârșitul înregistrării

4. Date privind formatul

Fiecare mesaj dintr-o transmisie de date este structurat după cum urmează:

- o bară oblică dublă (//) și caracterele SR marchează începutul mesajului;
- o bară oblică dublă (//) și un cod de câmp marchează începutul elementului de date;
- o bară oblică simplă (/) separă codul de câmp de date;
- perechile de date sunt separate printr-un spațiu;
- caracterele ER și o bară oblică dublă (//) indică sfârșitul înregistrării.

Toate codurile de câmp din prezentul apendice sunt în format nord-atlantic conform sistemului NEAFC de control și punere în aplicare.

APENDICELE 5

Mecanismul de flexibilitate pentru pescuitul de sebastă pelagică între apele groenlandeze și apele NEAFC

1. Pentru a pescui conform mecanismului de flexibilitate pentru pescuitul de sebastă pelagică între apele groenlandeze și apele NEAFC, o navă trebuie să se afle în posesia unei autorizații de pescuit eliberate de Groenlanda în conformitate cu dispozițiile capitolului II din anexa la protocol. Cererea și autorizația de pescuit vor menționa în mod clar activitățile desfășurate în afara ZEE groenlandeze.
 2. Trebuie respectate toate măsurile referitoare la acest tip de pescuit în zona de reglementare NEAFC, adoptate de NEAFC.
 3. O navă poate să își pescuiască cota groenlandeză de sebastă doar după ce și-a epuizat cota NEAFC de sebastă aferentă Uniunii, alocată de statul său de pavilion.
 4. O navă poate să își pescuiască cota groenlandeză în aceeași zonă NEAFC în care și-a capturat și cota NEAFC, sub rezerva dispozițiilor de la punctul 5.
 5. O navă poate să își pescuiască cota groenlandeză în zona de conservare a sebastei în condițiile prevăzute în Recomandarea NEAFC privind gestionarea sebastei în Marea Irminger și în apele adiacente, dar excluzând orice parte care se află în zona de pescuit a Islandei.
 6. O navă care desfășoară activități de pescuit în zona de reglementare a NEAFC transmite un raport de poziție prin VMS către NEAFC prin intermediul CMP din statul său de pavilion în conformitate cu cerințele de reglementare. În timpul operațiunii de pescuit din cota groenlandeză în cadrul zonei NEAFC de conservare a sebastei, CMP din statul de pavilion ia măsuri pentru transmiterea în timp aproape real a rezultatelor rapoartelor orare de poziție a navei prin VMS către CMP din Groenlanda.
 7. Comandantul navei se asigură că, în raportarea către NEAFC și către autoritățile groenlandeze, capturile de sebastă efectuate în zona de reglementare NEAFC în cadrul mecanismului de flexibilitate groenlandez sunt identificate în mod clar ca fiind capturate utilizând autorizația de pescuit groenlandeză acordată în cadrul mecanismului de flexibilitate.
 - (a) Înainte de a începe să pescuiască utilizând autorizația de pescuit groenlandeză, navele transmit un raport cu AVIZUL DE ACȚIUNE.
 - (b) Pe durata activității de pescuit în baza unei autorizații de pescuit groenlandeze, un RAPORT ZILNIC DE CAPTURI trebuie transmis zilnic până cel târziu la ora 23:59 UTC.
 - (c) La încetarea activităților lor de pescuit din cota groenlandeză, navele transmit un raport de ÎNCETARE A ACȚIUNII.
 - (d) RAPORTUL CU AVIZUL DE ACȚIUNE, RAPORTUL ZILNIC DE CAPTURI și RAPORTUL CU AVIZUL DE ÎNCETARE A ACȚIUNII se transmit în conformitate cu capitolul IV secțiunea 2 din anexă.
 8. Pentru a intensifica protecția zonelor de ecloziune a larvelor, activitățile de pescuit nu pot începe înainte de data stabilită în Recomandarea NEAFC privind gestionarea sebastei în Marea Irminger și în apele adiacente.
 9. Statul de pavilion raportează autorităților Uniunii capturile efectuate din cota groenlandeză în apele groenlandeze și în zona de reglementare NEAFC. Raportarea include toate capturile efectuate în cadrul mecanismului de flexibilitate, indicând în mod clar captura și autorizația de pescuit corespondentă.
 10. La sfârșitul sezonului de pescuit, fiecare CMP din statul de pavilion transmite autorităților groenlandeze statistici privind capturile de sebastă pelagică efectuate în cadrul acestui mecanism de flexibilitate.
-